

## LAS CORTES DE BARCELONA DE 1412-1413 Y LA RECOPIACIÓN DEL DERECHO CATALÁN. TRABAJOS PREPARATORIOS

AQUILINO IGLESIA FERREIRÓS  
Univesrsitat de Barcelona

1.- Publico aquí el contenido de un cuaderno de papel escrito a línea continua sin foliación<sup>1</sup> que folio con números árabes.

Una cuartilla, escrita a tinta y unida al cuaderno por medio de un alfiler, recoge en el recto una nota archivística moderna, probablemente del s. XX, dividida en dos partes desiguales. El verso se encuentra en blanco. Recojo su contenido, manteniendo acentuación y puntuación originales. En la parte de la izquierda se dan datos archivísticos: «Alfonso III / ó Jaime II? / Vsages de /Barcelona / por materias / y libros/ Legislación / Nº».

En la parte de la derecha, la más amplia, se escribe esta anotación: «Lista de los títulos de los Usages de Barcelona distribuidos por libros y rúbricas».

«Acaso sea esta lista un trabajo preparatorio hecho por algún juriconsulto, para arreglar, bajo un nuevo sistema, los Usages, cuyo orden anterior sería solo el de colocación uno tras otro sin división de materias, al objeto de escribir un nuevo código más inteligible y manejable, como se hizo después. Explica este propósito el ver que, á continuación, se empiezan á apuntar las confirmaciones de los Usages y algún comentario sobre la palabra *Princeps*, pero quedando ambos trabajos incompletos».

El cuaderno, con cubiertas hechas de un hoja entera de papel de época posterior, consta de 10 hojas, en octavo, aproximadamente de 15 cm. de ancho por 22'6 cm. de alto<sup>2</sup>. Aparece afectado por la polilla y en los márgenes exteriores se aprecia la consunción por el paso del tiempo, lo que ha obligado a su reparación con trozos de papel que no permiten leer lo escrito debajo o dificultan su lectura. Parece ser obra de una misma mano, a la que se debe, también, las correcciones existentes. Su conservación no es homogénea. La tinta ofrece una mayor o menor vivacidad, lo que dificulta, de un lado, la lectura y, del otro, abre múltiples posibilidades, especialmente cuando el tipo de tinta cambia<sup>3</sup>.

---

1. ACA. Cancillería. Papers a incorporar. Legislació. Caixa 1. Nº 4. Ha sido editado por G. M. de BROCÀ, «Traça de classificació dels Usatges y idea de la potestat», en *Institut d'Estudis Catalans. Anuari* (Barcelona 1907) 276-284.

2. Según el diccionario de la RAE<sup>22</sup> (Madrid 1984), s.v. octavo, «En octavo (...) Dícese también de otros libros cuya altura es de dieciséis a veintidós centímetros»; s. v. cuarto, «En cuarto (...) Dícese también de otros libros cuya altura mide de veintitrés a treinta y dos centímetros ».

3. BROCÀ, «Traça» 276: «Aquest manuscrit es de comensament del segle XV. Té deu fulles sense numeració y està molt ben conservat. Conté una traça de classificació dels Usatges, inspirada en la dels

Pese a la nota archivística recogida, este cuaderno está vinculado a la compilación ordenada realizar en las Cortes de Barcelona de 1412-1413; la escritura casa bien con esta época<sup>4</sup>. Una descripción aproximada del tipo de escritura utilizado la da Battelli para la denominada gótica cursiva<sup>5</sup>.

El contenido de este cuaderno es variado. Ofrece, fundamentalmente, cuatro obras.

Un índice de los *Usatges de Barcelona* y de las Costumbres de Cataluña distinguidos por libros y epígrafes limitado, por esta razón, a los epígrafes de los libros y de los títulos donde deben incorporarse dichos elementos<sup>6</sup>. El segundo índice lo es de los *Usatges* colocados bajo las diferentes rúbricas; copia los epígrafes de los distintos capítulos de los *Usatges* a incorporar en los diferentes títulos de los distintos libros. En tercer lugar, hay una relación de confirmaciones de los *Usatges*. Sigue, en cuarto lugar, un índice de los capítulos comentados por Jaume de Montjuïc y, finalmente, un breve tratado que se ocupa de la *potestas* del *princeps* de Cataluña.

2.- El primer índice puede considerarse una selección de epígrafes de títulos de una obra dividida en diez libros determinada por la futura incorporación dentro de los mismos de los capítulos de los *Usatges* y de las Costumbres de Cataluña<sup>7</sup>.

El título—precedido de un calderón en forma de una C mayúscula y terminado, artificialmente, con otro en forma de una jota<sup>8</sup>—y la identificación de los libros se colocan centrados. Las identificaciones de los libros—todas ellas subrayadas—se realiza por medio de su numeración con números romanos: o con sus símbolos, con una especie de apóstrofo colocado encima para dar cuenta del nominativo en -us de los ordinales—por ejemplo: III'—o con sus nombres, abreviados o no: *Primus Liber*, *Secundus Liber* y *Decimus Liber*. Este primer índice ocupa el primer folio (recto y verso).

3.- El segundo ocupa los folios 2 recto-8 recto. El título, la numeración de los libros y los epígrafes de los títulos están centrados. El título y la numeración de los libros aparecen además subrayados.

còdichs de Teodosi y Justinià; una llista dels Usatges segons l'ordre en que'ls presentava Jaume de Montjuïc (...) Acaba ab una ben escrita dissertació sobre la supremacia del Comte de Barcelona (...).

4. BROCA, «Traça» 276 n. 2: «Paper de fil ab marca de figura geomètrica semblant a una esquadra ab puntes en la línia major, marca que s'usa a Catalunya en el regnat del rey Martí, especialment de 1416 a 1420. Format, 92 x 65 milimetres».

5. G. BATTELLI, *Lezioni di paleografia*<sup>3</sup> (Città del Vaticano) 230 ss; *vid.* reproducción de p. 231. El tipo de escritura se asemeja a aquel ofrecido por las láms. 80 y 82 de F. ARRIBAS ARRANZ, *Paleografía documental Hispánica*. Láminas (Valladolid 1963), identificadas como testimonios de letra aragonesa—F. ARRIBAS ARRANZ, *Paleografía documental Hispánica*. Transcripciones (Valladolid 1965) 136, 139—.

6. Solo hay una excepción; en el llamado «Prohemium», un título preliminar colocado antes del libro primero, se copian los incipits de los dos primeros *Usatges* según la numeración canónica difundida por la edición de d'Abadal y Valls.

7. *Vid.* A. IGLESIA FERREIRÓS, «Liber Usatici y Tomás Mieres. Notas deshilvanadas y materiales de trabajo», en *Initium* 5 (2000) 1-132; en el apéndice I-61-71- se publica el Índice del ms. CR; en el apéndice II -p. 72-86— la ubicación de los distintos *Usatges* dentro del mencionado manuscrito CR.

8. Se utiliza el recurso de cerrar con un largo trazo semejante a una jota la palabra final de la primera línea: «Cathalonie». *Cf. infra* § 3 la descripción del segundo índice.

El título está enmarcado por un calderón inicial –algo así como un *C*- inicial– y por otro final, una especie de *J*. Este calderón inicial se encuentra también delante de todos los epígrafes de los títulos copiados en este recto del fol. 2, pero desaparece en los folios siguientes y sólo reaparece en otra ocasión, en el folio 8 recto, delante del epígrafe: «De pace et treuga»<sup>9</sup>. Los epígrafes de los títulos están centrados, pero no subrayados.

Cuando los epígrafes de los títulos existentes en un libro supera una de las caras del folio, entonces en la nueva cara se repite la numeración del libro –así ocurre con «Liber III»<sup>10</sup>, en el fol. 3 recto y en el verso; y con el «Libro IV»<sup>11</sup>, en el fol. 4 verso<sup>12</sup>. Sin embargo, esta técnica no se utiliza ni en el noveno<sup>13</sup> ni en el décimo<sup>14</sup>. Dejo a un lado las características del título «De pace et treuga» cuyo contenido se copia en el fol. 8 recto.

Se emplean los números romanos, abreviados o no, en la identificación de los libros: se abrevian o los nombres o los símbolos con las características ya apuntadas en el primer índice: Primus liber; Secundus liber; Tercius Liber; III' Liber; III' Liber; IIII' Liber; IIII' Liber; Liber Quintus; Sextus Liber; Septimus Liber; VIII' Liber; VIIII' Liber; Decimus Liber. Es decir, la numeración repetida de los libros no se subraya y se utilizan los símbolos numéricos para identificar los libros: IV, VIII y IX, así como las apariciones repetidas del libro III y del libro IV.

El texto aparece dividido en dos partes. A la izquierda, delante de los epígrafes de los capítulos que ocupan la parte derecha, se indica su numeración con los símbolos de los números romanos cardinales<sup>15</sup>, subrayados. Solamente he encontrado dos excepciones: en el fol. 3 verso, el nº CXXXVIII: «Si quis inscio domino», y, en el fol. 4 verso, el nº C: «Rustici quoque» no están subrayados<sup>16</sup>. Tampoco aparecen subrayados en el fol. 7 verso los números correspondiente a los capítulos del título

9. En el índice del *ms. CR* no se encuentra este título dentro de los diez libros en los que se divide la compilación. *Vid. supra* n. 7.

10. Su identificación y sus primeros epígrafes de los títulos comienzan a copiarse en el fol. 2 verso y prosigue en el recto y el verso del fol. 3; ambos aparecen encabezados con la repetición de la identificación del libro tercero.

11. La identificación del libro y los primeros epígrafes de los títulos se comienzan a copiar en el fol. 4 recto.

12. Para uniformizar la edición prescindo de incluir estas apariciones intermedias de la identificación de los libros.

13. Los epígrafes de sus títulos comienzan a copiarse en el fol. 6 recto y continua en el fol. 6 verso,

14. Comienza a copiarse en el fol. 6 verso la relación de sus títulos que prosigue en el fol. 7 recto-verso.

15. Única excepción: los capítulos incluidos en el penúltimo título del libro X: «De prohemis et conclusionibus et cetera», si se vincula a la primera indicación las dos siguientes. Se utilizan los ordinales no subrayados, aunque de forma abreviada que debe ser presupuesta para el *Tercium [Capitulum]*. En el título «De damno dato quod emendentur eciam ante remissionem», la presencia de *Primus* puede dar lugar a discusión. *Vid. infra* n. 20 y 107.

16. Cabría aquí añadir también el nº XLV. Judei jurent (*vid. infra* n. 118), explicable por ser una adición.

«De prohemis et conclusionibus»: *primum, secundum, tercium*<sup>17</sup> y, en el fol. 8 recto, el n° CXIII: «Item constitutum est»<sup>18</sup>.

En la parte de la derecha, más amplia, se copian los epígrafes de los distintos capítulos de los *Usatges*, también subrayados.

Los epígrafes de los capítulos de los *Usatges* aparecen subrayados, como he indicado, con dos excepciones: Fol. 5 recto: n° CXLVI: «Omnes cause sive bone sive male»; fol. 7 recto: n° CXXXII: «Si quis acceperit alienum hominem». A estas dos excepciones pueden añadirse otras que merecen una consideración especial por sus características: Fol. 2 recto: «Privilegia»<sup>19</sup> Fol. 3 verso: «Primus»<sup>20</sup>. Ut qui interfecerit vicecomitem». Fol. 3 verso: «[VI.] Judei cessi»<sup>21</sup>.

Entre el número del capítulo y el inicio de su epígrafe –con raras excepciones– se coloca un signo que adopta diversas formas. A veces se encuentra también la indicación de párrafo, que transcribo con el signo de párrafo: ¶, colocada unas veces antes, otras, después del otro signo.

El sentido del signo mencionado no me es claro. La mayoría de los epígrafes de los capítulos van acompañados de una raya vertical sin apenas inclinación hasta el punto que podría identificarse con una raya horizontal; sobre la misma se coloca un punto detrás de dos breves trazos verticales a la raya mencionada. La mayoría de los epígrafes tienen esta indicación que identifico con un asterisco: \*.

Delante de otros epígrafes se coloca esta misma raya y sobre la misma una especie de cero u «o»; identifico estos casos con el signo más: +: Fol. 2 recto: n° CXXVI; CXXXV; CXXXIII; CXXXI<sup>22</sup>; CXXVII. Fol. 2 verso: n° CLIII; CXXXVJ<sup>23</sup>. Fol. 3 recto: n° CXXXIII<sup>24</sup>; CXXXVII. Fol. 4 recto: n° CXXXX; CXXXXJ. Fol. 4 verso: n° CLV; CXXVIII; CXLIII. Fol. 5 recto: n° CXLV; CXLVI. Fol. 5 verso: n° CXLVI; CXXX; CXLVIII. Fol. 6 recto: n° CXLIX; CL; CLII<sup>25</sup>. Fol. 7 recto: n° CLIII; CXXXII.

Otras veces se traza sólo esta misma raya; identifico estos supuestos con una barra inclinada hacia la derecha: /. Fol. 3 verso: n° CXXXVIII; CXXXVIII; CXXXIX.

17. A la hora de editar esta numeración prescindiré del subrayado.

18. *Vid. infra* para las características de este folio.

19. *Vid. infra* n. 92. No menciono el título cintado en el fol. 4 recto –*vid.* n. 123–, donde se hace referencia a un *Usatge* no incorporado como tal.

20. *Vid. infra* n. 107.

21. *Vid. infra* n. 113.

22. La presencia de un agujero de la polilla puede hacer problemática esta identificación.

23. No hay una raya independiente, sino que la «o» se coloca encima de la raya que subraya el epígrafe. Puede dudarse sobre si se debe colocar aquí o dentro de aquel grupo que se identifica por la presencia de una sola «o».

24. Presenta la misma situación que el epígrafe aludido en la n. 23.

25. Puede dudarse de su inclusión, dada que es muy tenue la presencia de la «o».

Fol. 4 recto: n° LXXIIIJ<sup>26</sup>; LXXV; LXXV; LXXV. Fol. 4 verso: n° LXXV; LXXV; LXXV; C. Fol. 5 verso: n° LXIIIJ. Fol. 6 recto: n° LXXVJ; CLIJ<sup>27</sup>.

Otras veces aparece la mencionada línea y encima o cortándola dos rasgos verticales, es decir, algo semejante a comillas dobles altas. Se diferencia del primer signo por la ausencia de un punto. Identifico este signo con las comillas: ". Fol. 4 recto: n° CXIIIJ. Fol. 5 recto: n° LXXVIJ. Fol. 5 verso: n° LXIIIJ. Fol. 6 recto: n°: LXXVJ<sup>28</sup>; LXXJ. Fol. 6 verso: n° XXXVIIJ. Fol. 7 recto: n° LXXX. Fol. 7 verso: n° CX.

En otra ocasión aparece la mencionada raya con un punto encima y una especie de semicírculo sobre el punto; la identifico con el acento circunflejo: ^: fol. 4 verso: n° CXXIX.

Ocasionalmente, se encuentran dos rasgos verticales –comillas dobles altas– sin la raya mencionada; identifiqué este supuesto con dos barras inclinadas hacia la derecha: // . fol. 7 verso: *Antequam; Cum dompnus; Hec sunt usualia*.

Finalmente, el signo existente es una simple «o» o «0»: Fol 4 verso n°CXLIJ<sup>29</sup>. Este supuesto aparece claramente testimoniado en el fol. 8 recto tal como muestra la edición.

4.- El folio 8 verso queda en blanco. En el recto del folio 9 se copian diversas confirmaciones de los *Usatges*. El primer párrafo –dotado de una especie de calderón semejante a la apertura de un paréntesis– parece haber sido añadida, posteriormente, por la misma mano, como parecen mostrar los esfuerzos para adecuar su contenido a un espacio previamente establecido por la mayúscula del segundo párrafo o confirmación –(*U*)*satici*–, palabra con la que se debía iniciar primitivamente este apartado.

5.- El folio 9 verso está escrito a tres columnas no trazadas. En la parte central, es decir, sobre la segunda columna, se escribe el título de la obra, subrayado: Jacobus de Monte Judayco / scilicet ordo Usaticorum secundum / ipsum. Debajo, sigue una relación a tres columnas de capítulos de los *usatges* con numerosas correcciones para añadir epígrafes olvidados.

Sigue el folio 10 recto en blanco; sin embargo, en la parte inferior, que no puede contemplarse en su totalidad porque un remiendo añadido impide leer lo que pudiera haberse escrito, a la altura del epígrafe *Denique sepe dicti* escrito en el fol. 9 verso, se escribe, una debajo de la otra, las siguientes palabras: «Vicecomes, Comitor, Valvassor, Miles»

6.- En el folio 10 verso se escribe un nuevo texto, a renglón corrido que recoge un pequeño tratado sobre el origen de los *Usatges* y de la potestad del conde de Barcelona.

26. Dudoso; es posible que se haya trazado una raya y encima una «o» apenas visible.

27. Dudoso, puede tener encima de la raya una «o» desvaída. *Vid. supra* n. 26.

28. Dudoso, puede tener también un punto, es decir, ser el signo primero.

29. En este caso no es de excluir que haya desaparecido la traza de la raya.

7.- A la misma mano que copió todos estos elementos deben atribuirse diversas adiciones para subsanar los errores cometidos en el momento de la copia y para introducir algunas aclaraciones.

El signo de adición o integración –signo 1º adición– es una especie de acento circunflejo o ángulo agudo colocado debajo de la línea entre dos palabras, donde se debe añadir la adición que, habitualmente, se copia entre líneas, por lo que normalmente no se considera necesario hacerla preceder con el mencionado signo. Más raramente, en uno de los márgenes, precedido de nuevo del mencionado signo.

Ocasionalmente en la copia de los capítulos glosados por Montjuïc, este signo puede ofrecer una variación: se presenta claramente como una especie de ángulo agudo o dos líneas verticales ligeramente oblicuas unidas en su parte superior por una o «o» especie de «0» –signo 2º adición–. En el fondo, es el signo normal rematado por una «o».

También ocasionalmente puede utilizarse como signo de integración un signo constituido o bien o por una «o» o un «0» iniciales seguidos por una raya –signo 3º adición– o bien por una raya terminada o por una «o» o un «0» finales –signo 4º adición–<sup>30</sup>.

Las variantes del texto y ciertas aclaraciones se introducen mediante una barra inclinada a la derecha bajo la cual se escribe un punto –signo 1º advertencia–, colocada sobre la palabra afectada que, como en el caso anterior, suele reaparecer en los márgenes para introducir la variante; cuando ésta es sobrevolada, no se repite el signo. Otras veces se utiliza como signo una especie de «o» o «0», seguido a su derecha por una raya –signo 2º advertencia– o precedido a su izquierda por una raya –signo 3º advertencia–, también utilizado para integrar algunas palabras.

La edición de Brocà es correcta, aunque en su edición se hayan deslizado algunas erratas. Salvo éstas, corrijo algunas omisiones y propongo alguna nueva lectura. No hago constar, sin embargo, las variantes ortográficas derivadas de la decisión de utilizar o no u/v y i/j en la transcripción. Tampoco hago constar las diferencias a la hora de reproducir los nombres de los condes catalanes, salvo cuando en el desarrollo de las iniciales se planteen diferencias. El estado de conservación de esta última obra explica que me parezcan tan hipotéticas, en algunos casos, mis lecturas como las ofrecidas por Brocà. Completo la edición de Brocà dando cuenta de las correcciones y adiciones realizadas –Brocà las incorpora sin más– e incorporando los signos habituales, en especial aquél utilizado para identificar un capítulo como un párrafo, no reproducidos por Brocà en su edición.

No hago constar, salvo en casos extraordinarios, las letras suplidas, ya que el carácter de índices de su contenido exime de mayores datos a la hora de restauración de una o dos letras desaparecidas por la polilla.

En la edición subrayo todos los epígrafes de los capítulos y utilizo la cursiva para identificar los epígrafes de los títulos, todos ellos precedidos del signo de sección: §. Excepción a esta regla son los epígrafes contenidos en el último título

---

30. *Vid.* a continuación.

«De pace et tregua» en el fol. 8 recto. En su transcripción he preferido subrayar lo que aparece subrayado y dejar sin subrayar lo que no lo está. En la edición del primer índice añadido en nota los títulos del segundo índice y de los índices del *ms. CR*. sólo si detecto alguna diferencia<sup>31</sup>. Finalmente indico, igualmente, las equivalencias con los *Usatges* de Barcelona, precedidas del signo =, sin utilizar claudadores. Utilizo los claudadores o paréntesis cuadrados para introducir o palabras que no he podido leer en el manuscrito o algunas letras, aunque, como he señalado, prescindo de hacerlo cuando me parece innecesario.

8.- La relación entre estos dos primeros índices es evidente, como es también evidente su parentesco con los dos existentes en el *ms. CR*.

El primer índice parece mostrar algunas dudas, superadas en los restantes índices. Se abre así con un proemio que contiene no epígrafes de títulos, sino los epígrafes de los dos primeros *usatges* –hoy, los tres primeros–, considerados en algunos manuscritos como un prólogo. En los otros tres índices este proemio ha desaparecido, pero cumple sus funciones el título final –prescindo del título «De pace et tregua»– del libro Décimo: «De prohemis et conclusionibus et cetera»<sup>32</sup>, que incluye los epígrafes de los cuatros primeros *usatges* actuales<sup>33</sup>.

Los títulos del libro primero son los que ofrecen mayores dificultades. De un lado, el orden de los títulos es distinto y, del otro, se abrevian los mismos. Curiosamente, sin embargo, esta abreviación es consecuencia, a veces, de las cancelaciones realizadas en los epígrafes copiados en primer lugar. El título «De legibus» abre así el primer libro, pero, en origen, se encontraba en el lugar en el que aparece en los otros tres índices, con el mismo epígrafe, aunque haya sido cancelado<sup>34</sup>. De los otros epígrafes abreviados –«De episcopis (...)», «De iudicio Curie (...)» y «De officio bajuli»– solo el primero ofrecía en origen el epígrafe desarrollado que aparece en los otros tres índices, aunque haya sido cancelado<sup>35</sup>.

La concordancia entre estos dos índices de este cuaderno es casi total desde un punto de vista estructural. Los cambios esenciales son los ofrecidos también por los índices existentes en el *ms. CR*: desaparición del título preliminar «Prohemium» y su conversión en el último título del libro décimo; ubicación del título dedicado a las leyes tras los previos dedicados a la Iglesia en el libro primero; restitución del título «De moneta valoreque et forma ipsius» a su lugar; en el índice primero por error el copista lo substituye por el título «De crimine falsi» y se ve obligado a colocarlo al final. El segundo índice, que lo ofrece en su lugar, también parece haberlo incorporado en un segundo momento.

31. Cuando coinciden los epígrafes del índice 1º y 2º no copio los de éste; cuando coinciden los dos índices existentes en el *ms. CR*, ofrezco uno sólo. Utilizo negritas para subrayar las diferencias más destacadas sin prejuizar nada.

32. *Vid. infra*. n. 166. Su epígrafe indica que este índice tiene la finalidad de facilitar la identificación de los lugares donde incorporar los capítulos de los *usatges*.

33. El actual *Us. 2*: «Homicidium» en algunos manuscritos se incluye como párrafo del *Us. 1*: «Antequam usatici» tal como sucede en el *ms. CR*.

34. *Vid. infra* n. 53 y 57.

35. *Vid. infra* n. 56-58.

Esta circunstancia implica, pues, que sobre este primer índice se hizo el segundo. Tal implicación no me parece muy fundada, mientras no se encuentre una explicación de las modificaciones que ofrecen los epígrafes del segundo título en el primer libro: «De episcopis (...)», «De celebracione (...)», «De officio (...)»; en el tercer libro: «De damno dato»; en el libro noveno: «De custodia (...)», «De adulteris».

Además, el último epígrafe del libro décimo tal como lo ofrece el segundo índice –«De prohemis et conclusionibus et cetera»– presupone que lo debe haber copiado de otro modelo, afirmación que refuerza la idea apuntada al principio. Si el índice primero es una selección, tuvo que hacerse sobre un índice ya existente.

Examinadas las que pueden considerarse diferencias estructurales entre el primer índice y los tres índices llamados en causa –el segundo de este cuaderno, el índice del *ms. CR* y el índice que puede recabarse de su texto– conviene ahora fijarse en las variantes textuales. Prescindiendo de las diferencias ya señaladas, la identidad entre el primer índice y el segundo es casi total en los epígrafes de los diferentes títulos. Pero otro tanto cabe decir con respecto a los índices del manuscrito *CR*.

El primer índice se aparta del segundo en el título del libro cuarto: «Que res vendi (...)» pues ofrece «emere» donde el segundo ofrece «mercari».

Coinciden ambos índices frente a los testimoniados en el *ms. CR* en los títulos del libro cuarto: «De iure jurando», donde ofrecen «ac eciam fidelitate», y «De victigalibus (...)», pues junto a esta forma ofrecen «et itinerum securitate/et itinerum securitate»; y del libro séptimo: «De appellacionibus et nullitatibus sententiarum».

Estas variaciones son mínimas. Es posible una corrección verdadera, aunque no auténtica<sup>36</sup>, con el peligro de caer en discusiones un tanto bizantinas<sup>37</sup>. Me limito a subrayar las coincidencias y divergencias entre los distintos índices.

El primer índice por su condición de selección presupone un modelo anterior. Las variantes estructurales que ofrece manifiestan ciertas dudas que desaparecen, desde el punto de vista estructural, en los otros tres índices.

Las coincidencias y divergencias existentes entre estos tres índices no permiten obtener conclusiones seguras, aunque cabe decir que el segundo índice está estrechamente vinculado a los otros dos y ha podido servir como modelo –con algún eslabón intermedio si se quiere– para realizar el *ms. CR*. La aparición de los capítulos de los *Usatges* en el *ms. CR* responde a las indicaciones del índice segundo. Todos los capítulos indicados en el segundo índice se han incorporado en el *ms. CR* en el lugar indicado por este índice. La presencia en el *ms. CR* de dos capítulos no mencionados en el índice segundo es explicable<sup>38</sup>.

Desde este punto de vista, el mayor interés de este segundo índice se encuentra en ofrecer nuevos indicios sobre la tradición de los *Usatges*, indicios que pueden completarse con los ofrecidos por la obra de Narcís de Sant Dionís, cuyos resultados

36. *Vid. infra* n. 65, con la corrección de «emendetur» en «emendetur»

37. *Vid. infra* n. 68 y 69. Podría añadirse, también, la diferencia registrada en n. 66 y 72.

38. En el índice segundo no se menciona el *Us. 95* –*vid. infra* n. 156– hecho explicable si se considera su posible consideración como párrafo. Tampoco se menciona el *Us. 127* –*vid. infra* n. 39 y 98–, considerado en el mismo *ms. CR* como un párrafo del *Us. 126*.



adelanto. La comparación entre el índice segundo y el *ms. CR* no permite recuperar todos los capítulos de la colección de los *Usatges* utilizada en el índice segundo<sup>39</sup>, pero prueba que los primeros actuales *Us.* 1-140 no constituían un algo perfectamente cristalizado: algunos capítulos se han incorporado a esta primera parte como párrafos de algunos ya existentes<sup>40</sup>, otros se encontraban todavía fuera de esa sucesión<sup>41</sup>, otros ofrecen una cierta alteración<sup>42</sup>.

Este índice testimonia, igualmente, las dificultades para armonizar los capítulos de las constituciones de paz y tregua y los capítulos de los *Usatges*<sup>43</sup>. El epígrafe del título los identifica como *Usatges*, pero sólo algunos de ellos aparecen numerados, los incorporados ya en algunas de las colecciones que corrían. Los demás aparecen sin numerar como capítulos de las constituciones de paz y tregua. La comparación –más problemática– con la obra de Narcís de Sant Dionís prueba que algunas de estas constituciones de paz y tregua aparecen ya incorporadas numeradas en una colección de *Usatges*. El cuadro provisional que ofrezco permite incidir en los aspectos ya destacados<sup>44</sup>. La misma provisionalidad de estos resultados y la artificiosidad con la que se ha conseguido alcanzar una sucesión seguida de capítulos no impide que algunos resultados sean seguros<sup>45</sup>.

Finalmente, apuntar que el breve tratado ofrece dos temas interesantes. De un lado, las relaciones entre el conde de Barcelona y los demás condes y, en segundo lugar, el problema de la diferenciación entre el *potestas* y los *magnates*. Identificados los *potestates* con los condes, el conde de Barcelona deviene el príncipe a quien corresponde crear la ley a la que acaban sometándose los restantes *potestates*, quienes tienen en sus respectivos condados la misma jurisdicción que la ejercida por el conde

---

39. No aparecen mencionados los cap. 3-4, 35, 112 –¿podría identificarse con el *Us.* 127?–, 120 –¿sería identificable con el *Us.* 136?–, 123, 142, 151. Si algunos podrían identificarse –cf. 3-4, 35– y otros, por el momento, no lo pueden ser por su orden propio de aparición –142, 151–, el cap. 123 ofrece dificultades insalvables.

40. Cf. *Us.* 152, 163, 164, 165

41. Cf. *Us.* 63, 133.

42. Cf. *Us.* 72-76; *Us.* 86-90.

43. Cf. p. ej. *Us.* 133 y *Us.* 174

44. Vid. *infra* Apéndice I. He subrayado con negrita las variaciones más destacables. El *ms. Generalitat* nº 1 –ACA. *Manuscritos. Generalitat* nº 1–, que contiene una traducción catalana del *Compendium* de Sant Dionís, tiene la particularidad de ofrecer en sus folios finales un orden alfabético de los epígrafes de los *Usatges*; en este índice se ofrecen los epígrafes en latín, pero numerados. No es idéntico al publicado por Valls Taberner –«El *Compendium Constitutionum Cathalonie*» de Narcís de Sant Dionís, en *RJC* 33 (1927) 228-274; 352-370; 440-467–: éste carece de numeración. Ambos índices tienen algunos epígrafes propios. He procurado formar un único índice. El texto del *Compendium* ofrecido por el *ms. Generalitat* nº 1 –a semejanza del editado por Valls– ofrece una relación inicial de *Usatges* en cada título, con la peculiaridad de ofrecer los epígrafes en catalán y numerados. También en el cuerpo se vuelven a citar ocasionalmente estos epígrafes, pero en latín y sin numerar. Trato de hacer un índice único con los datos ofrecidos por este manuscrito y por la edición de Valls. Estos datos –columna *latín*, columna *catalán* del cuadro– los trato de armonizar en la columna *común*.

45. Espero ofrecer una comparación más detallada en el próximo número de *Initium* [Se publicó, finalmente, en *AHDE* 73 (2003) 35-99]. Señalo que esta numeración seguida de capítulos –1-165– implica la repetición de ciertos números que deben valorarse como párrafos de un mismo número.

de Barcelona en su condado en cuanto *potestas* y que es aquélla que le atribuye los *Usatges* y a la que no pueden aspirar los *magnates*, la restante nobleza desde el vizconde hasta el *miles*.

El segundo aspecto nos presenta un jurista, prácticamente desconocido en la actualidad al no haber sido mencionado por Brocà<sup>46</sup>, autor de una glosa conservada hoy en un manuscrito del Vaticano<sup>47</sup>, autor de una glosa polémica para el momento que identificaba al conde de Barcelona con el rey<sup>48</sup>. Es suficiente acudir a la obra de Narcís de Sant Dionís para darse cuenta que este jurista admitía la plena identificación del *princeps* o conde de Barcelona con el rey. Bajo el epígrafe «De audiencia principis et eius titulo», la primera constitución resumida dice lo siguiente: «Dominus rex debet tenere audienciam semel in qualibet septimana, videlicet die veneris, vel in crastinum si die veneris fuerit inpeditus. *Jacobus 2<sup>us</sup> in II<sup>a</sup> curia Barchinone, capitulo IX<sup>o</sup>*»<sup>49</sup>.

Barcelona, 11 Marzo 2003

---

46. G. M. DE BROCA, *Historia del derecho* (Barcelona 1918. 1985) 188 ss.; 253 ss.; 386 ss.

47. Las editaré en el próximo número de *Initium* [Se publicó en *Initium* 8 (2003) 511-894].

48. *Vid. infra* la edición.

49. F.[erràn] V.[ALLS] T.[ABERNER], «El “Compendium Constitutionum Cathalonie” de Narcís de Sent Dionís», en *RJC* 33 (Barcelona 1927) 238. Según el precepto original -CARAVYC I 1, 24 (C. Barcelona 1300) 171: «*De audiencia tenenda*. VII. Item quod nos et successores nostri, in quacunque civitate vel villa terre nostre erimus qualibet ebdomada in die veneris teneamus personaliter audienciam gentibus nostris pro tenendo iure ipsorum de eo quod coram nobis exposuerint. Et si in die veneris non pössemus intendere, quod in predictis intendamus et faciamus die crastina».

## EDICIÓN

## 1

/fol. 1 recto/ **USATICI BARCHINONE ET CONSUETUDINES CATHALONIE  
DISTINCTI<sup>50</sup> PER LIBROS ET RUBRICAS.**PROHEMIUM<sup>51</sup>.

Antequam Usatici essent missi solebant iudices iudicare et cetera.

Cum Dominus Raymundus Berengarii Vetus, Comes et Marchio Barchinone atque Yspanie<sup>52</sup>  
subjugator, et cetera.

## PRIMUS LIBER

De legibus<sup>53</sup>.

De sacrosanctis<sup>54</sup> ecclesiis et earum privilegiis et rebus<sup>55</sup>.

De episcopis seu eorum privilegiis<sup>56</sup>.

De iudicio Curie servando<sup>57</sup>.

50. Usatici Barchinone distincti] El signo 1º adición, al parecer anulado, tras «Usatici». En el margen superior, en el centro, se ha escrito y cancelado después, lo que dificulta su lectura: «et consuetudines». Más tarde se debió colocar el signo 1º adición a continuación de «Barchinone» y encima: «et consuetudines Cathalonie» sin repetición del signo.

51. Prohemium] De prohemis et conclusionibus et cetera. *Índice 2º*. De prohemis et conclusionibus ac forma curiarum=De confirmacionibus et conclusionibus ac firma curiarum generalium. *ms. CR*. En este manuscrito es el último título del libro X (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 84). En realidad, este *prohemium* del índice 1º debe considerarse el epígrafe de un título colocado ante de los libros que en los otros índices se incorpora en el X. *Vid. infra* n. 166.

52. Yspanie] Ispanie. *Brocà*.

53. De legibus] De legibus seu constitutionibus. *Ms. CR*. Ocupa un lugar posterior (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 63). *Vid. infra* n. 57.

54. De sacrosanctis] De sacrosantis. *Brocà*.

55. De sacrosanctis ecclesiis et earum privilegiis et rebus] De sacrosanctis ecclesiis et **eorum** priuilegiis **atque** rebus=De sancrosanctis ecclesiis et earum privilegiis et rebus. *CR*. (IGLESIA FERREIRÓS, *Liber* 62). Corrijo la errata deslizada en la transcripción del epígrafe existente en el texto: debe leerse «earum».

56. De episcopis [et] prelati ac clericis ac personis religiosis et seu eorum rebus privilegiis (Se cancela con una raya que dificulta la lectura: «prelati ac clericis ac personis religiosis et»); también se cancela «rebus»; con signo 1º adición, tras «et», se escribe, sobrelorada, «seu», palabra que no fué cancelada. Un agujero de polilla me hace presuponer la existencia de [et]) De episcopis et prelati ac clericis et personis religiosis eorumque rebus et privilegiis. *Índice 2º*. De episcopis et prelati ac clericis et personis et religiosis eorumque rebus et priuilegiis=De episcopis et prelati ac clericis et personis **ecclesiasticis** eorumque rebus et priuilegiis. *Ms. CR* (En el texto, al margen se substituye «ecclesiasticis» por «religiosis»). (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 62. Corrijo el texto editado ya que una nota fue colocada mal; la n. 10 debía haberse impreso tras *personis*, a continuación de la cual se traza una especie de acento circunflejo –sino de adición– y encima se coloca volada la abreviatura de *et*).

57. De iudicio Curie servando] De celebracione Curiarum, quo loco et tempore et cum quibus personis debeat fieri et de earum iudicio observando. *Índice 2º*. De celebracione curiarum quo loco et tempore et cum quibus personis debeat fieri et de **eorum** iudicio observando=De celebracione curiarum quo loco et tempore et cum quibus personis debeat fieri et de earum iudicio observando. *Ms. CR*. A continuación, en el cuaderno aparece el siguiente epígrafe, cancelado con una raya: «De legibus seu constitutionibus». *Vid. supra* n. 53.

De mandatis Principum.  
De officio bajuli<sup>58</sup>.

#### SECUNDUS LIBER

De pactis et transactionibus.  
De enprenimentis et treugis convencionalibus.  
De dolo malo.  
De juramento calumpnie.

#### TERCIUS<sup>59</sup> LIBER

De iudiciis et firma juris tam in iudicio quam bataylla<sup>60</sup>.  
De impetitis super bausia sive prodicione, qualiter debeant se purgare<sup>61</sup>.  
De ordine iudiciorum.  
De dilacionibus.  
De iurisdictione omnium iudicum et de foro competenti<sup>62</sup>.  
Quando liceat unicuique sine iudice se vindicare<sup>63</sup>.  
De servitutibus et aqua, pascuis, rivis et pontibus<sup>64</sup>.  
De damno dato<sup>65</sup>.

#### QUARTUS LIBER

De iure iurando, tam voluntario quam necessario ac eciam fidelitate<sup>66</sup>.  
Ne filius pro patre vel pater pro filio conveniatur<sup>67</sup>.  
De probacionibus.  
De testibus.

58. De officio bajuli] De officio vicarii, subvicarii, bajuli, subbajuli et capitis scubiarum et aliis officiis triennialibus. *Índice 2º*. De officio uicarii et subuicarii baiuli et subbaiuli **ac rei publice administratorum**=De officio vicarii subvicarii baiuli et capitis stubiarum et aliis officiis triennialibus. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 64).

59. Tercius] Tertius. *Brocà*.

60. De iudiciis et firma juris tam in iudicio quam bataylla] De iudiciis et firma juris tam in iudicio quam batalla=De iusticiis et **forma** juris tam in iudicio quam in batalla. *CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 64).

61. De impetitis super bausia sive prodicione, qualiter debeant se purgare] De impetitis **super prodicione sive bausia** qualiter debeant se purgare=De inpetitis super bausia sive prodicione qualiter debeant se purgare. *CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 64).

62. De iurisdictione omnium iudicum et de foro competenti] De iurisdictione omnium iudicum **et foro competenti**=De iurisdictione omnium iudicum et de foro competenti. *CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 64).

63. Quando liceat unicuique sine iudice se vindicare (Signo 1º adición entre *iudice vindicare* conduce al ED, donde reaparece para introducir: «se»)]. Quando liceat unicuique **se** sine iudice se uindicare=**Quod** liceat unicuique sine iudice se vindicare. *CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 64).

64. De servitutibus et aqua, pascuis, rivis et pontibus] De servitutibus et aqua pascuis **riua** et pontibus=De servitutibus et aqua pascuis rivis et pontibus. *CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 64).

65. De damno dato] De damno dato quod **emendentur** eciam ante remissionem. *Índice 2º*. De dampno dato quod emendetur eciam ante remissionem. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 66. Corrijo así la errata deslizada en el epígrafe del texto: léase «quod» por «que». No hay diferencias en los epígrafes).

66. De iure iurando, tam voluntario quam necessario ac eciam fidelitate] De iureiurando tam uoluntario quam necesario ac eciam **fidelitatis**. *ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 67).

67. Ne filius pro patre vel pater pro filio conveniatur] Ne Filius pro patre **nec** pater pro filio conueniatur=Ne filius pro patre vel pater pro filio conveniatur. *CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 67).

De fide instrumentorum.

Que res vendi non possunt et qui vendere vel emere vetantur<sup>68</sup>.

De victigalibus, lezdis, gabellis et pedagiis et itinerum securitate<sup>69</sup> *fol. 1 verso*

#### QUINTUS LIBER

Solutio matrimonio que lucretur vidua in bonis mariti.

De tutoribus et administracione eorum.

#### SEXTUS LIBER

De servis et acordatis armatarum fugitivis<sup>70</sup>.

De filiis et parentibus preteritis et exheredatis<sup>71</sup>.

De successione ab intestato.

#### SEPTIMUS LIBER

De adquirendo rerum dominio.

De prescripcionibus.

De execucione rei iudicate.

De appellacionibus et nullitatibus sentenciarum<sup>72</sup>.

#### OCTAVUS<sup>73</sup> LIBER

Unde vi et de restitutione spoliatorum<sup>74</sup>.

De diffidacione et guerra permissa.

De deffensione sui et alterius cujuscumque permissa.

De operibus publicis<sup>75</sup> et de jure castrorum.

De pignoribus et ypothecis.

De litigiosis<sup>76</sup>.

De fidejussoribus.

De donacionibus.

68. Que res vendi non possunt et qui vendere vel emere vetantur] Que res vendi non possunt et qui vendere vel **mercari** vetantur. *Índice 2º*. Que res vendi non possunt et qui vendere vel **mercari** vetantur=Que res vendi non possunt et **que** vendere vel **mercari** vetantur. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 67).

69. De **victigalibus**, lezdis, gabellis et pedagiis et **itinerum securitate**] De vectigalibus leudis gabellis pedagiis et de itinerum securitate=De vectigalibus, ledis, gabellis et pedagiis et de itinerum securitate. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 67).

70. De servis et acordatis armatarum fugitivis] De seruis et **acordatis fugitiuis**=De servis et acordatis armatarum fugitivis. *CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 68).

71. De filiis et parentibus preteritis et exheredatis] De filiis et parentibus preteritis **vel** exheredatis=De filiis et parentibus preteritis et exheredatis. *CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 68).

72. De appellacionibus et **nullitatibus** sentenciarum] De appellacionibus et nullitate sentenciarum=De appellacionibus et [n]ullitate sentenciarum. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 68).

73. octavus] Octabus. *Brocà*.

74. Unde vi et de restitutione spoliatorum] Unde vi et de restitutione **expoliatorum**. *Índice 2º*. Unde vi et de restitutione spoliatorum=Unde vi et de restitutione **expoliatorum**. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 68).

75. publicis] publicit. *Brocà*.

76. De litigiosis] De litigiosis et **fideiussoribus**=De littigiosis. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 69).

## NONUS LIBER

De accusationibus et denunciacionibus.  
 De custodia reorum<sup>77</sup>.  
 De adulteriis<sup>78</sup>.  
 De homicidio<sup>79</sup>.  
 De crimine falsi<sup>80</sup>.  
 De crimine sacrilegii.  
 De injuriis.  
 De cequia molendinorum Barchinone non rumpenda<sup>81</sup>.  
 De penis.  
 De moneta valoreque et forma ipsius<sup>82</sup>.

## DECIMUS LIBER

De jure fisci regaliisque ipsius.  
 De hominibus propriis mansum tenentibus sive bordam quod jus habent domini in ipsis et eorum bonis.  
 Ne homines proprii se mittant in alienis locis nec deffendantur adversus dominos suos<sup>83</sup>.  
 De feudis et potestatibus atque emparis realibus.  
 De pace et treuga<sup>84</sup> /fol. 2 recto/

---

77. De custodia reorum et de carcclarijs (Se cancela con una raya que dificulta la lectura: «et de carcclarijs»)] De custodia reorum et de carcclariis. *Índice 1º*. De custodia reorum et de carcclariis=De custodia reorum et de carcclariis. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 69).

78. De adulteriis et quod mulieres viles non morentur inter honestas nec in caupona. (Se cancela «et quod mulieres viles non morentur inter honestas nec in caupona». Signo 1º adición entre «mulieres» y «viles» y en EI: «viles», apenas legible por haberse cancelado con una raya. La raya de cancelación no permite afirmar con claridad si se está ante una abreviatura de «quod» o de «pro»; transcribo «quod»)] De adulteris et quod mulieres viles non morentur inter honestas nec in caupona. *Índice 1º*. De adulteriis et quod mulieres viles non morentur inter honestas nec in caupona=De adulteriis et quod mulieres viles non morentur inter honestas nec in caupona. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 69).

79. De homicidio] De homicidis. *Brocà*.

80. De moneta valorique et forma ipsius]. Se cancela con una raya «moneta valorique et forma ipsius» y encima se escribe: «crimine falsi».

81. Corrijo la errata deslizada en la edición de los índices del ms. *CR*: léase «rumpenda» por «rumpendam».

82. De moneta valoreque. (Signo 3º adición, que reaparece en EI para introducir: «et forma ipsius»)]. En el *Ms. CR.* este epígrafe sigue a continuación del anterior: «De crimine falsi» (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 70).

83. Ne homines proprii se mittant in alienis locis nec deffendantur adversus dominos suos] Ne homines proprii mutant se in aliis locis nec deffendantur **contra homines eorundem**=Ne homines proprii mutant se in aliis locis nec deffendantur adversus dominos suos. *Ms. CR.* Corrijo erratas deslizadas en la lectura del epígrafe existente en el texto: léase «proprii» por «propriis»; «mutent» por «mutant»; «deffendantur» por «deffendentur». Un lector mejor ha permitido descubrir un punto colocado bajo la «a» y la «e» y la colocación, sobrevolada, de una «e» y de una «a» (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 70).

84. Este título no aparece en el *ms. CR* en el índice de los diez libros, aunque se adicionó posteriormente y se encuentra en el cuerpo del *ms. CR* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 71).

## 2

/2 recto/ JHESUS

## USATICI BARCHINONE POSITI SUB RUBRICIS

## PRIMUS LIBER

§ *De sacrosanctis ecclesiis et earum privilegiis et rebus*

- CXXXVI. + Precipimus enim ut si quis alodiarius miles vel rusticus. =Us. 145.  
 CXXXV. + Nemini liceat imposterum cujuscumque Monasterii vendicionem<sup>85</sup>. = Us. 157.

§ *De episcopis et prelatiis ac clericis et personis religiosis eorumque*<sup>86</sup>  
*rebus et privilegiis.*

- LXXXI. \* Laudaverunt eciam supradicti principes et auctorizaverunt R[aimundus] A[lmodis]<sup>87</sup>. =Us. 96.

§ *De celebracione Curiarum, quo loco et tempore et cum quibus personis debeat fieri et de earum iudicio observando.*

- LXIX. \* Judicium in Curia datum vel datum a iudice de Curia. =Us. 80.  
 LXX. \* Judicia Curie<sup>88</sup> et Usatici gratis debent. =Us. 81.

§ *De legibus seu Constitutionibus.*

- III<sup>89</sup>. Capitulum \* Cum dominus Raymundus<sup>90</sup> Berengarii Vetus, Comes et Marchio Barchinone atque Yspanie<sup>91</sup> subjugator. =Us. 3.  
 CXXXIII. \* Una quaque gens propriam sibi ex consuetudine elegit legem. =Us. 139.  
 CXXXV. Privilegia<sup>92</sup>. =Us. 140.

§ *De mandatis principum*

- CXXXIII. + Constituerunt eciam supradicti principes et preceperunt. =Us. 63.

85. ven<sup>nt</sup>]. Monasterii (...). Brocà.

86. eorumque] La abreviatura de -que con tinta muy tenue. Podría pensarse en una adición posterior, pero no lo parece pese a ese carácter de la tinta.

87. Reimundus Almodis] Raimundus et Almodis. Brocà. En el ms. CR sigue a continuación: *De judeis et sarracenis*, donde, sin la indicación de *Usaticus* se incorpora el actual Us. 171. (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 74).

88. Curie] Curia. Brocà.

89. III] Habría que desarrollarlo, probablemente, en Tercium.

90. Raymundus] Raymundiis. Brocà.

91. Yspanie] Ispanie. Brocà.

92. legem privilegia] Sobre «Privilegia», escrita en la misma línea a continuación de «legem», signo 1º advertencia, y en EI se añade: «CXXV», numeración no recogida por Brocà en su edición. No se coloca ningún signo entre el número del capítulo y su epígrafe. En el ms. CR no constituye un *usatge* independiente, sino que es un párrafo del actual Us. 139.

§ *De officio vicarii, subvicarii, bajuli, subbajuli et capitulis scubiarum et aliis officiis triennialibus.*

- XCI. \* De bajulis qualiscumque sint. =Us. 106.  
 XCI. ¶ \* Bajulias vero. =Us. 106 ¶<sup>93</sup>.  
 CV. \* In bajulia vel guarda. =Us. 120.  
 CXXXI. + Si senior fatigaverit. =Us. 150.  
 CXXVII. + Statuerunt eciam jam dicti principes si dominus bajulo suo = Us. 146<sup>/fol. 2 verso/</sup>

SECUNDUS LIBER

§ *De pactis et transaccionibus.*

- LXI. \* Comunie et conveniencie quas invicem milites. =Us. 70.

§ *De empenimentis et treugis convencionalibus.*

- LXXIX. \* Constituerunt eciam ut factis ad invicem querimoniis. =Us. 92.

§ *De dolo malo.*

- CXV. \* Statuerunt eciam prefati<sup>94</sup> principes et recognoverunt esse bonam fidem. =Us. 130.  
 CXVI. \* Similiter nempe statuerunt autem<sup>95</sup> bonum causimentum. =Us. 131.

§ *De juramento calumpnie.*

- CLIII. + Quoniam ex conquestione subjectorum nostrorum frequenter querelam suscepimus. Quod sepe in judiciis calumpniose agitur. =Us. 144.

TERCIUS LIBER

§ *De judiciis et firma juris tam in iudicio quam bataylla<sup>96</sup>.*

- XVII. \* Omnes homines debent firmare directum senioribus suis ubicumque seniores. =Us. 23.  
 XXI. \* Batallia iudicata antequam sit jurata si per milites debet esse firmata. =Us. 27.  
 XXII. \* De omnibus namque comunibus causis non plus oportet quam quatuor esse placita. =Us. 28.  
 LXXIII. \* Statuerunt<sup>97</sup> supradicti principes quod adversarius quilibet suum adversarium. =Us. 84.  
 CXI. \* Statuerunt eciam quod si parentes cum filiis aut filii cum parentibus<sup>98</sup>. =Us. 126.

93. En ms. CR forma un *usatge* independiente (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 75).

94. prefati (Sobrevolado sobre esta palabra, sin signo, se escribe: «alias prelibati»)] alia, prelibati. *Brocà*.

95. autem] at. *Brocà*. La escritura es extraña; por la altura se asemeja a una «t». La interpreto como abreviatura de «autem», aunque no sea la abreviatura utilizada en la península según Bischoff.

96. De judiciis et firma juris tam in iudicio quam bataylla (El copista pareció haberse olvidado este epígrafe del título, que añade en el EI, a la altura de la numeración del libro).  *Vid. infra* n. 141 y 146.

97. Statuerunt (Signo 1º advertencia sobre esta palabra conduce al ED, donde reaparece e introduce: «alias stabilierunt»)] alia, stabilierunt. *Brocà*)] Stabilierunt. Ms. CR. (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 76).

98. A continuación, como párrafo de este Us. 126, en el ms. CR se incluye el actual Us. 127.



CXXXVI.+¶ Item inviolabiliter observacioni precipimus et firmiter custodiri<sup>99</sup>. =  
Us. 144¶ /fol. 3 recto/

§ *De impetitis super bausia sive prodicione qualiter debeant se purgare.*

- XXXVII. \* Si quis in Curia a seniore suo raptatus<sup>100</sup>. =Us. 43.  
XXXVIII. \* Et si a potestate fuerit raptatus debet se in manu sua<sup>101</sup>. =Us. 45.  
XL. \* Similiter sit inter<sup>102</sup> magnates et eorum milites. =Us. 46.  
CXXXIII. + Si quis aliquem de bausia raptaverit<sup>103</sup> et raptator non fuerit. =Us. 170.

§ *De ordine judiciorum.*

- LXXXVIII. \* Si quis aliquod malum acceperit et antequam eum vendicet<sup>104</sup>. =Us. 103.  
LXXXIX. \* Si quis homines habuerit qui non suo precepto vel consensu aliquod. =Us. 104.  
XC. \* Si quis contra alium aliquam querelam habuerit et ad justiciam. =Us. 105.  
CVI. \* Si quis dixerit se esse<sup>105</sup> faticatum de justicia in principe. =Us. 121.

§ *De dilacionibus.*

- XVIII. \* Placitum mandatur tam magnatibus quam principibus. =Us. 24.

§ *De jurisdictione omnium judicum et de foro competenti.*

- XIX. \* Placitare vero debent cum Comite Vicecomites. =Us. 25.

§ *Quando liceat unicuique sine iudice se vendicare.*

- CXXXVII.+ Qui aliena predaverit. =Us. 155. /fol. 3 verso/

§ *De servitutibus et aqua pascuis, rivis et pontibus.*

- LXVI. \* Strate et vie publice aque currentes. =Us. 72.

§ *De damno dato quod emendentur*<sup>106</sup> *eciam ante remissionem.*

- \* Hec sunt Usualia de curialibus usibus quos statuerunt<sup>107</sup>. =Us. 4.

99. precipimus custodiri] Signo 1º adición entre ambas palabras y sobrevolada «et firmiter». A continuación de «custodiri», una especie de signo de separación, y en ED se añade una frase de lectura incompleta por la polilla: «In usatico Quoniam ex [conquestione, etc. Quod se]pe in iudiciis calumpniore, et cetera»] Al marge dret: *In usatico: Quam ex [conquestione, etc. Quod.] se in iudiciis calumpniore, etc. Brocà.*

100. raptatus] reptatus. *Brocà.*

101. Et si a potestate] Et si [quis] a potestate. *Ms. CR. (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 76).*

102. Similiter inter] Signo 1º adición entre ambas palabras que reaparece interlinealmente para introducir: «sit.

103. raptaverit] reptaverit. *Brocà.*

104. Si quis aliquod malum] Si aliquis malum. *Ms. CR. (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 76).*

105. se dixerit esse] Se cancela «se», se añade un signo de integración entre «dixerit esse» y se escribe, sobrevolado: «se». El *ms. CR* ofrece: «fadigatum» (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 77).

106. emendentur] emendetur. *Brocà.*

107. Dudo de esta solución, complicada por haberse visto afectado el lugar por la polilla. En el margen izquierdo, donde se colocan los números aparece: «Primus / ut qui ¶ interfecerit vicecomitem», sin subrayar.

Primus	<u>Ut qui interfecerit vicecomitem</u> <sup>108</sup> .=Us. 4 ¶
I ¶ *	<u>Militem vero qui interfecerit donet</u> <sup>109</sup> . = Us. 5 ¶ <sup>110</sup>
II. *	<u>Si quis se miserit en aguayt</u> <sup>111</sup> . =Us. 6.
II. * ¶	<u>Aguayt et encałc de cavallaria</u> <sup>112</sup> . =Us. 7.
V. *	<u>Cives autem et burgenses</u> <sup>113</sup> . =Us. 10.
[VI.]	<u>Judei cessi.</u> =Us. 11.
VII. *	<u>Bajulus interfectus.</u> =Us. 12.
VIII. *	<u>Rusticus interfectus.</u> =Us. 13 <sup>114</sup> .
VIII. *	<u>Si quis aliquem autem percusserit</u> <sup>115</sup> . =Us. 14.
XI. *	<u>Si quis aliquem quolibet ictu.</u> =Us. 17.
XII. *	<u>Si quis impulerit.</u> =Us. 18.
XV. *	<u>Malefacta in sarracenis.</u> =Us. 21.
XVI. *	<u>Unaqueque mulier.</u> =Us. 22.
L. *	<u>Si quis alicui.</u> =Us. 58.
LI. *	<u>Si quis vulneraverit vel occiderit.</u> =Us. 59.
LXII. *	<u>Per bonum usaticum.</u> =Us. 71.
CIIII. *	<u>Solidos de Composizione arborum.</u> =Us. 119.
CXIX. *	<u>Si quis seniozem suum.</u> =Us. 135.
LXXXVII.*	<u>De omnibus aliis hominibus exceptis militibus.</u> =Us. 102.
CXXXVIII./	<u>Si quis inscio domino</u> <sup>116</sup> . =Us. 159.
CXXXVIII./	<u>Si quis alienum ortum.</u> =Us. 160.
CXXXIX. /	<u>Si quis occiderit columbos.</u> =Us. 160 ¶ <sup>fol. 4 rector</sup>

Si se acepta la lectura adoptada por Brocà, «primus» formaría parte del epígrafe; a mi entender, «primus» está a indicar el primer uso –«Ut qui interfecerit vicecomitem»– de los «Usualia de curialibus usibus». La transcripción de Brocà es la siguiente: «Ut primus qui interfecerit Vicecomitem. Hec sunt usualia de curialibus usibus quos statuerunt».

108. En el ms. CR constituye un párrafo del Us. 4 (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 77).

109. Qui militem vero interfecerit donet (El copista ha cancelado con puntos colocados debajo «qui» y colocado entre «vero» y «interfecerit» un signo de adición y ha añadido, sobrevolado, «qui». Tras «donet» aparece el signo 1). J i.....militem qui intefecerit donet. Brocà. En el ms. CR se presenta como un usatge independiente, aunque hoy sea la segunda parte del Us. 5 (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 77).

110. En el ms: CR., sin embargo, constituye un usatge independiente.

111. Se cierra con signo 1º advertencia y a continuación, con otra tinta –negra–, añadido por la misma mano: «§ Miles vero» que posteriormente se canceló

112. cavallaria] A continuación sigue signo 1 advertencia..

113. V. Cives autem-et burgenses. Judei cessi] En el manuscrito aparecen escritos en la misma línea, uno a continuación del otro; «Judei cessi» aparece sin subrayar y sin numeración. En el ms. CR siguen sin solución de continuidad al actual Us. 10 (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 77).

114. En el ms.: CR, el actual Us. 15 es un párrafo del actual Us. 13 (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 78).

115. Si quis aliquem percusserit (Debajo, sin signo alguno de adición, se coloca sobre el subrayado: «autem». Pienso, pues, que esta adición corresponde a este epígrafe y no al que sigue)] Si quis aliquem percusserit. Brocà. Ms. CR. (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 78).

116. Si quis inscio domino] Si quis instrumento domino. Brocà.

## QUARTUS LIBER

§ *De jure jurando, tam voluntario quam necessario ac eciam*<sup>117</sup> *fidelitate.*

- XLII. \* Omnes homines a vicecomitibus.=Us. 48.  
 XLIII. \* Sacramentum sit omni tempore juratum.=Us. 49.  
 XLIII. \* Omnes homines tam milites<sup>118</sup>.=Us. 50.  
 XLV. Judei jurent.=Us. 51.\*  
 XLVI. \* Sacramenta rusticorum<sup>119</sup>.=Us. 52.  
 XLVII. \* Senex miles qui non poterit.=Us. 54.  
 XLVII. ¶ \* Alii quoque milites.=Us. 55.\*  
 XLVIII. \* Sacramenta burgensium.=Us. 56.  
 XLIX. \* Ffevos<sup>120</sup> quos tenuerint.=Us. 57.  
 LVIII. \* Item statuimus ut si quis seniori.=Us. 67.  
 CXXI. \* Constituerunt inquam<sup>121</sup> supradicti principes ut si maiores<sup>122</sup>.=Us. 137.

§ *Ne filius pro patre vel pater pro filio conveniatur.*

- CXIII<sup>123</sup>. \* Item statuerunt quod si aliquis filius magnatum.=Us. 128.

§ *De probacionibus.*

- CXXXX. + Affirmantis est probare non negantis.=Us. 168.

§ *De testibus.*

- LXXIII. / Precipimus<sup>124</sup> ut perjuria caveantur.=Us. 85.  
 LXXV. / Et testes antequam de causa interrogentur.=Us. 86.  
 LXXV. / ¶ Accusatores et testes.=Us. 89.  
 LXXV. / ¶ Duo vel tres ydonei<sup>125</sup> testes.=Us. 87.  
 CXIII. “ Statuerunt siquidem<sup>126</sup> prelibati.=Us. 129.  
 CXXXXJ. + Pater contra filium, filius contra patrem.=Us. 167.<sup>/fol. 4 verso/</sup>  
 LXXV. / ¶ Homicide, malefici, ffures.=Us. 164.  
 LXXV. / ¶ Nullus homo vel femina.=Us. 163.

117. eciam] etiam. *Brocà.*

118. Delante de este epígrafe signo 1º adición que reparece al final del epígrafe, después de «milites», para introducir en la misma línea: «XLV», sin subrayar, y debajo «Judei jurent», subrayado. Este *usatge* falta en el *ms. CR.*

119. Sacramenta rusticorum] Sacramenta rustici. *ms. CR.* El actual *Us. 53* es un párrafo del actual *Us. 52.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 79).

120. Ffevos] Fevos. *Brocà.*

121. inquam] Signo 1 y sobrevolado: «alias eciam»] alia, etiam. *Brocà.*

122. si majores] Al terminar este epígrafe, en ED: «Alias /Jacobus primus/§ Cum inter nostros milites»] Al marge dret: *Jacobus primus. Cum inter nostros milites. Brocà.*

123. Se añade debajo de este número: «Est eciam infra titulo De pace et treuga»] cxiii. (Est eciam infra titulo *De pace et treuga*) Item statuerunt quod si aliquis filius magnatum.

124. Omnino precipimus] Se cancela con una raya «Omnino».

125. ydonei] ydoney. *Brocà.*

126. Signo 1º advertencia sobre esta palabra que reaparece en EI, bajo el nº CXIII, donde hay un agujero: «alias equidem»] alia, equidem. *Brocà.*

- LXXV. / ¶ Opportet itaque cunctos<sup>127</sup>. =Us. 165.  
 CXLIII.<sup>128</sup>. ° ¶ Item provida deliberacione statuimus quod quilibet iudex. =Us. 144 ¶.  
 CLV. + Quoniam<sup>129</sup> ex conquestione subjectorum nostrorum frequenter querelam  
suscepimus. Quod<sup>130</sup> propter testium corrupcionem et cetera<sup>131</sup>. =Us. 143.

*De fide instrumentorum.*

- CXXVIII. + Si quis testimonium vel cartam<sup>132</sup>. =Us. 148.

§ *Que res vendi non possunt et qui vendere vel mercari vetantur.*

- CVIII. \* Christiani non vendant arma sarracenis. =Us. 123.  
 CXLIII. + Statuimus quod aliquis clericus rem immobilem. =Us. 158.

§ *De victigalibus, lezdis, gabellis et pedagiis et itinerum securitate.*

- LII. \* Omnes quippe naves. =Us. 60.  
 LIII. \* Camini et strate<sup>133</sup>. Us. 62.

LIBER QUINTUS

§ *Soluto matrimonio que lucretur vidua in bonis mariti.*

- CXXIX. ^ Vidua si honeste et caste post mortem viri sui. =Us. 147.

§ *De tutoribus et administracione eorum.*

- XCIX. \* Tutores vel bajuli respondeant. ¶ Rustici quoque<sup>134</sup>. =Us. 115.  
 C. / Rustici quoque<sup>135</sup>. =Us. 115 ¶ /<sup>fol. 5 recto</sup>

127. En EI, bajo el nº LXXVI se añade: «Alias Unde oportet cunctos»] Alia, Unde oportet cunctos. Brocà.

128. Dos agujeros de la polilla, el primero de los cuales impide ver algo escrito tras «Judex» y antes de «In Usatico». En ED, la siguiente adición: «In usatico Quoniam ex conquestione etc. Quod se[pe] in iudiciis calumpniose et cetera»] Al marge dret, diu: *In Usatico: Quam exconquestione etc. Quod se in iudiciis calumpniose etc. Brocà. Vid. infra* n. 131.

129. Quoniam] Quam. Brocà.

130. quod] qua. Brocà.

131. La forma de añadir la adición recogida (*vid. supra* n. 128) podría hacer pensar que «quod se[pe] in iudiciis calumpniose et cetera» fuese la continuación de este epígrafe, pues se comienza a escribir a su altura; es evidente que prosigue la adición iniciada a la altura del epígrafe anterior y sirve para identificar el *Usatge* –el actual 144– del que forma parte el párrafo copiado: «Item provida deliberaciones statuimus quod quilibet iudex».

132. Si quis testimonium vel cartam] Si quis testamentum. Ms. CR. (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 79). El ms. ofrece: «testm.»; el ms. CR: «testamentu». El Us. 148 –ed. Valls-d'Abadal– dice: «Si quis testamentum vel cartam firmatam de aliqua contencione in placito hostenderit, [et] de alia parte neque per testes neque per firmas scripturas convincere poterit, iudex dicat quod rectum ei videtur, et servet unicuique suum directum».

133. LIII. Camini et strate] Camini et strate. Brocà.

134. Tutores vel bajuli respondeant ¶ Rustici quoque] Se escribe en la misma línea, pero «¶ Rustici quoque» aparece sin subrayar. Sobrevolada sobre este epígrafe aparece esta frase: «Alias est usaticus». *Vid.* el epígrafe siguiente, que aparece subrayado, pero no la indicación del número.

135. Brocà 280: «XCIX. Tutores vel bajuli respondeant (1). | C. Rustici quoque». En nota 1: «*Alius est usaticus. Rustici quoque*». Cf. IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 80.

## SEXTUS LIBER

§ *De servis et acordatis armatarum fugitivis.*

CI. \* Sarracenis in fuga positis quicumque eos invenerit.=Us. 116.

§ *De filiis et parentibus preteritis et exhereditatis.*

LXVII. \* Exheredare autem possunt<sup>136</sup>.=Us. 77.

LXVII. ¶ \* Si quis igitur filium<sup>137</sup> suum vel filiam.=Us. 78.

§ *De successione ab intestato.*

XXV. \* Si a vicecomitibus usque ad inferiores.=Us. 31.

## SEPTIMUS LIBER

§ *De acquirendo rerum dominio.*

CXLV. + Si quis in alieno solo sua materia domum edificaverit.=Us. 169.

§ *De prescripcionibus.*

XCVIII. \* Hoc quod jure<sup>138</sup> est sanctorum vel potestatum.=Us. 114.

CXLVJ. + Omnes cause sive bone sive male.=Us. 156.

§ *De execucione rei judicate.*

XX. \* Placitum judicatum inter seniore[m] et vassallum et judicium.=Us. 26.

§ *De appellacionibus et nullitatibus sententiarum.*

LXXXVII. \*<sup>139</sup> Si quando<sup>140</sup> cuiusque injusta appellacio.=Us. 87.<sup>/fol. 5 verso/</sup>

## OCTAVUS LIBER

§ *Unde vi et de restitutione expoliatorum*<sup>141</sup>.

CXLVII. + Quicumque violenter expellerit possidentem.=Us. 154.

§ *De diffidacione et guerra permissa.*

CVII. \* Omnes homines postquam acuydaverint.=Us. 122.

136. Exheredare autem possunt] Exhereditare autem possunt. Ms. CR. (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 80).

137. quis filium] Signo 1º adición entre ambos que reaparece en ED para introducir: «igitur» con tinta negra. En el ms. CR.: «Si quis filium» (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 80).

138. Hoc quod jure] Hoc quod juris. Ms. CR. (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 80). Mientras el ms. CR ofrece «juris», el cuaderno ofrece, abreviado, «iur^», que unas veces es necesario desarrollar en «jure» –p. ej. «de jure castrorum», y otras veces en «juris», por ejemplo «de firma juris».

139. Tengo mis dudas, pues quizá debiera incluirse en el grupo identificado con ", pues el punto, si se encuentra, se encuentra antes de los dos rasgos.

140. Signo 1º advertencia sobre esta palabra, que reaparece en el margen inferior para introducir: «alias si quis injustam»] Alia, si quis injustam. Brocà.

141. El poco espacio existente entre la numeración del libro y el epígrafe del primer capítulo hace pensar que el copista añadió el epígrafe del título, olvidado en un primer momento. Vid. supra n. 96 e infra n. 146.

§ *De deffensione sui et alterius cuiuscumque permessa.*

CXVII. \* Constituerunt igitur<sup>142</sup> ut si quis cum alio.=Us. 132.

§ *De operibus publicis et de jure castrorum.*

LXIII. “¶ Rochas namque habeant potestates in tali dominio.=Us. 73.

LXIII. / ¶ Castrum antiqui dicebant opidum.=Us. 152.

§ *De pignoribus et ypothecis.*

CXXX. + Si quis bajuliam vel honorem.=Us. 149.

§ *De litigijs.*

CXLVIII. + Rem in contencione positam. Id est quam alter.=Us. 153.

§ *De fidejussoribus.*

CXVIII. \* Si ille qui plivium<sup>143</sup> fecerit fidem.=Us. 134.

§ *De donacionibus.*

LXVI. \* Auctoritate et rogatu cunctorum illorum nobilium et magnatum constituerunt supradicti principes R.[aymundus] et A.[lmodis] qualiter omne donum stet inconvulsum.=Us. 76.

LXVIII. \* Possunt eciam principes et magnates et milites dare cui voluerint illorum honorem.=Us. 79. <sup>/fol. 6 recto/</sup>

NONUS LIBER

¶ *De accusacionibus et denunciacionibus.*

XCVII. \* Vere iudex aliter non<sup>144</sup> erit nisi quod.=Us. 113.

LXXVJ. “ Nullus unquam accusator presumat.=Us. 88.

LXXVJ. ¶ / Per scripturam nullius accusacio suscipiatur.=Us. 90.

LXXXVJ. \* De compositione omnium hominum.=Us. 101.

§ *De custodia reorum et de carcelleriis.*

X. \* Captus a Curia et missus in Castro.=Us. 16.

§ *De adulteris et quod mulieres viles non morentur inter honestas*<sup>145</sup> *nec in caupona.*

XCIII. \* Si quis violenter virginem.=Us. 108.

XCVI. \* Mariti uxores suas raptare.=Us. 112.

142. Colocado encima de *igitur*: «Alias eciam»] alia etiam. *Brocà.*

143. Signo 1º advertencia sobre esta palabra que reaparece en ED para introducir: «idest fidejussionem»] Al marge dret: *In fideiussionem. Brocà.*

144. *iudex non]* Signo 1º adición entre «*iudex*» y «*non*» se intercala, sobrevolado: «*aliter*».

145. *honestas]* honestes. *Brocà.*

§ *De homicidio.*LXXXV. \* Si quis de homicidio.=Us. 100.§ *De crimine falsi*<sup>146</sup>.CXLIX. + Si quis per amorem peccunie aut per amorem amici.=Us. 161.CL. + Si quis falsum testimonium contra proximum suum.=Us. 162.§ *De moneta valoreque et forma ipsius.*LVII<sup>147</sup>. \* Moneta autem tam auri quam argenti.=Us. 66.CLII. + Solidus aureus habet octo argenteos.=Us. 141.§ *De crimine sacrilegii.*LXX[I]<sup>148</sup>. “ Quicumque subdiaconum occiderit.=Us. 82. <sup>f. fol. 6 verso/</sup>§ *De injuriis.*XIII. \* Si quis alicui in faciem spuierit<sup>149</sup>.=Us. 19.XIII. \* Si quis alicui criminalem folliam.=Us. 20.LXV. \* Si quis judeo vel sarraceno bapuzatis retraxerit.=Us. 75.§ *De cequia molendinorum Barchinone non rumpenda.*LXIII. \* Cequiam aque molendinorum.=Us. 74.§ *De penis.*XCII. \* Rusticus si desemparaverit hoc quod ei.=Us. 107.

## DECIMUS LIBER

§ *De jure fisci regaliisque ipsius*<sup>150</sup>.XXXVIII. “ Similiter si senior voluerit militem suum.=Us. 44.LV. \* Quoniam<sup>151</sup> per iniquum principem et sine veritate et sine justicia.=Us. 64.LVI. \* Simili modo firmiter observetur treuga.=Us. 65.LVII<sup>152</sup>. \* Moneta autem tam auri quam argenti.=Us. 66 ¶.146. Se ha intercalado entre dos líneas por el escriba para reparar un olvido. *Vid. supra* n. 96 y 141.147. Bajo este número se escribe: «Est eciam in titulo De jure fisci»] lvii. (Est eciam in titulo *De jure fisci*) *Brocà*.

148. Un agujero de una polilla hace problemática esta identificación. Se lee: «LX» y los restos de los que podía ser una segunda «X» y un «I».

149. alicui spuierit] Con llamada de integración entre ambas palabras se escribe sobrevolado: «in faciem».

150. Debe leerse, en IGLESIA FERREIRÓS, «Liber » 82, «regaliisque» por «regalisque» (Cf. IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 70).

151. Quoniam] *Quam. Brocà*.152. A continuación del número, se escribe entre el número y el inicio del epígrafe lo siguiente: «Est eciam supra in titulo de Moneta»] lvii. (Est eciam supra in titulo de Moneta) *Moneta autem tam auri quam argenti*.

- LVIII. \* Princeps namque si quolibet casu obcessus.=Us. 68.  
 LX. \* Item statuerunt siquidem predicti principes ut exorquie.=Us. 69.  
 LXXVIII. \* Auctoritate et rogatu omnium illorum nobilium virorum constituerunt supradicti principes R.[aymndus] B.[erengarii] et Ar.[modis]<sup>153</sup> ut omnes homines tam nobiles quam innobiles.=Us. 91. *fol. 7 recto*  
 CIX. \* Alium namque supradicti principes nobilem honestum et utilem.=Us. 124.  
 CLIIIJ. + Cum temporibus predecessorum nostrorum per eorum auctoritatem.=Us. 142.  
 LXXX. \* Ex<sup>154</sup> magnatibus vero scilicet vicecomitibus, vasvassoribus<sup>155</sup>.=Us. 93.  
 LXXX. “¶” Quia iusticiam facere de malefactoribus datum est solum modo.=Us. 94<sup>156</sup>.

§ *De hominibus propriis mansum tenentibus sive bordam quod jus habent domini in ipsis et eorum bonis.*

- XCIII. \* De rebus et facultatibus et exorquiis.=Us. 109.  
 XCV. \* Similiter de rebus et possessionibus et cetera. Si vero, quod absit et cetera. Si autem non gratuita voluntate.=Us. 110<sup>157</sup>.  
 CII. \* Rusticus vero<sup>158</sup> si invenerit aurum.=Us. 117.  
 CIII. \* Rusticus eciam cum<sup>159</sup> acceperit malum in corpore vel damnum.=Us. 118.  
 CXXXII. \* De intestatis ab hoc seculo discessis.=Us. 138.

§ *Ne homines proprii se mittant in alienis locis nec deffendantur adversus dominos suos.*

- CXXXII. + Si quis acceperit alienum hominem.=Us. 151.

*De feudis et potestatibus atque emparis realibus.*

- XXIII. \* Magnates<sup>160</sup> seu milites si contenderint firmare directum.=Us. 29. *fol. 7 verso*  
 XXIII. \* Si quis contradixerit seniori suo potestatem.=Us. 30.  
 XXVI<sup>161</sup>. \* Castlani in castris que tenuerint<sup>162</sup>.=Us. 32.

153. R. B. et Ar.] Raymundus Berengarius et Almodis. *Brocà*.

154. Ex magnatibus] De magnatibus. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 83).

155. vasvassoribus] valvassoribus. *Brocà*.

156. En el *ms. CR.* sigue, a continuación, el actual *Us.* 95: «Mulieribus eciam» (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 83).

157. El actual *Us.* 111 es un párrafo de este *Us.* 110 (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 83-84).

158. vero si] *Sobrevolado*: «alias non est vero».] alia, non est «vero». *Brocà*.

159. Rusticus cum (Signo 1º adición entre ambas palabras y sobrevolado se introduce: «eciam»)] Rusticus cum. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 83).

160. Sobre esta palabra signo 2º advertencia que reaparece en EI, bajo el número CXXXII, para introducir este epígrafe de título olvidado y el número del capítulo, subrayado: «XXIII. / De feudis et potestatibus atque emparis / realibus». El número del capítulo es menor del habitual y todo hace pensar que se había escrito el epígrafe del capítulo «Magnates seu milites si contenderint firmare directum»; cuando el copista corrigió su olvido e introdujo el epígrafe del título, a continuación debió añadir también el número en un espacio reducido, lo que explicaría el menor tamaño.

161. XXVI] XXVI. *Brocà*.

162. Castlani] Castellani. *Ms. CR.* (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 84).



- XXVII. \* Si quis suum fevum<sup>163</sup> alicui dederit.=Us. 33.  
 XXVIII. \* Qui fallerit hostes vel cavalcatas.=Us. 34.  
 XXIX. \* Qui viderit seniore suum necesse habere.=Us. 35.  
 XXX. \* Qui solidus est de seniore optime.=Us. 36.  
 XXXI. \* Qui seniore suum in bello vivum.=Us. 37.  
 XXXII. \* Qui ira ductus seniore suum defidaverit.=Us. 38.  
 XXXIII. \* Qui seniore suum despexerit et per superbiam.=Us. 39.  
 XXXIII. \* Qui se sciente seniore suum<sup>164</sup>.=Us. 40.  
 XXXVI. \* Potestatem de suo castro<sup>165</sup> et firmamentum.=Us. 42.  
 XLI. \* Cunctum malum quod fecerit homo.=Us. 47.  
 CX. “ Item constituerunt supradicti principes quod si aliquis per se metipsum.=Us. 125.

*De prohemis et conclusionibus et cetera*<sup>166</sup>.

- Primum Capitulum. // Antequam Usatici essent missi solebant iudices iudicare et cetera.=Us. 1.  
 Secundum Capitulum<sup>167</sup>. Homicidium<sup>168</sup>. etc.=Us. 2.  
 Tercium Capitulum<sup>169</sup>. // Cum dominus Raymundus Berengarii<sup>170</sup> Vetus, Comes et Marchio Barchinone atque Yspanie<sup>171</sup> subjugator. =Us. 3.  
Hec sunt usualia, et cetera<sup>172</sup>.=Us. 4. <sup>/fol. 8 recto/</sup>

*De pace et treuga.*

- LXXII. \* Si quis per treugam domini se miserit en aguayt.=Us. 83.  
 LXXXIII. \* Omnia malefacta que sunt per treugam domini.=Us. 98.  
 LIII. \* Item statuerunt ut omnes homines nobilis et innobilis.=Us. 61.  
 LXXXIII. \* Treuga data tam inter amicos.=Us. 99.

163. Si quis suum fevum] Si quis suum ferum. *Brocà*. Si aliquis suum feudum. *Ms. CR*. (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 84).

164. En el *ms. CR*. el actual *Us.* 41 es la continuación del *Us.* 40 (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 84).

165. de castro] Signo 1º adición colocado entre ambas palabras reaparece sobrevolado para introducir: «suo» también escrito interlineado.

166. *Vid. supra* n. 51.

167. Secundum Capitulum] II. Capitulum. *Brocà*.

168. homicidium] Sobre esta palabra, que sigue sin solución de continuidad a «iudicare et cetera» con que termina el capítulo primero, el signo 2º adición que reaparece en EI para introducir: «I<sup>um</sup> capitulum»

169. Tercium Capitulum (Bajo este número: «Raymundus Berengarii primus»)] iii. Capitulum Raymundus Berengarii primus. *Brocà*.

170. Berengarii] Berengarius. *Brocà*.

171. Yspanie] Ispanie. *Brocà*.

172. En el *ms. CR* no se incluye este epígrafe en este título (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 84); se acoge tan solo en el título «De damno dato (...)» (IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 77). *Vid. supra* n. 107.

- [s. n<sup>o</sup>] 173<sup>o</sup> Cunctis<sup>174</sup> pateat hanc videntibus vel audientibus scripturam et cetera. Actum est hoc II<sup>o</sup> nonas Aprilis anno X<sup>o</sup> Ludovico Rege et cetera est<sup>175</sup> anno Incarnacionis domini M<sup>o</sup> CXVII<sup>o</sup> 176. =Us. 172.
- [s. n<sup>o</sup>] Hec est treuga et pax confirmata ab Archiepiscopo Narbonensi domino Guifredo et a Berengario<sup>177</sup> Gerundensi et cetera. Inseratur totum<sup>178</sup>. =Us. 173.
- [s. n<sup>o</sup>] Treuga domini. =Us. 133.  
Anno<sup>179</sup> ab Incarnacione Domini millesimo CLXIII<sup>o</sup> facta est confirmacio pacis domini ab episcopis et cetera. Inseratur totum<sup>180</sup>. \*
- CXIII<sup>182</sup>. “ Treugam etenim domini confirmaverunt fortiter predicti episcopi<sup>181</sup>. =Us. 174.  
Item constitutum est<sup>183</sup> quod si aliquis filius magnatum<sup>184</sup> terre, tam majorum quam minorum. =174 ¶.  
◦ Item constitutum est quod si aliquis fuerit inculpatus. =Us. 174 ¶.  
◦ Item Hugo Cardinalis Candidus. =Us. 174 ¶.  
◦ Item constitutum est Consilio et diffinicionem episcoporum et abbatuum. =Us. 174 ¶.  
◦ Hec est pax firmata ab episcopis et abbatibus et comitibus<sup>185</sup>. =Us. 174 ¶.

173. Se escribe en este espacio –EI– reservado para la numeración: «Raymundus Berengarii Tercius». Vid. IGLESIA FERREIRÓS, «Liber» 85 ss. para las características ofrecidas por el ms. CR.

174. Cunctis] Raymundus Berengarius tercius. Cunctis. Brocà. Vid. supra n. 173.

175. Una especie de paréntesis de apertura se coloca delante de esta palabra «est» y reaparece en EI para introducir en el espacio reservado para escribir el número lo siguiente: «Obiit V<sup>o</sup> kalendas Augusti anno Dominice Incarnacionis MCXXXI»] Actum est hoc ii<sup>o</sup> nonas Aprilis anno X<sup>o</sup> Ludovico Rege etc. (est anno Incarnacionis Domini M<sup>o</sup> CXVII<sup>o</sup>). =Obiit V<sup>o</sup> kalendas Augusti anno Dominice Incarnacionis MCXXXI. Brocà.

176. Termina de copiarse esta fecha a mitad de una línea; en el espacio en blanco que separa este primer párrafo de aquel que sigue a continuación y comienza «Treugam etenim domini (...)», se escribe el signo 2<sup>o</sup> adición que reaparece en el margen inferior donde se escriben dos nuevos párrafos que transcribo a continuación; el primero comienza de la forma siguiente: «Hec est treuga et pax confirmata ab Archiepiscopo Narbonensi (...)».

177. Berengario] Sobre esta palabra el signo 3<sup>o</sup> advertencia que no he visto reaparecer.

178. Al terminar este párrafo, se escribe el segundo, también en el margen inferior, que comienza de la forma siguiente: «Treuga domini» y transcribo a continuación.

179. Anno] Raymundus Berengarius quartus. Anno. Brocà. Vid. infra n. 180.

180. Se escribe en EI, separado con una raya, lo siguiente: «Raymundus Berengarii Quartus».

181. Este párrafo sigue en el manuscrito inmediatamente a aquél transcrito en primer lugar: «Cunctis pateat (...) M<sup>o</sup> CXVII<sup>o</sup>».

182. En EI, debajo de este número se escribe: «Est etiam supra titulo ne filius pro patre vel pater pro filio conveniatur».

183. CXIII. Item constitutum est (Sobrevolado, se escribe: «alias Item statuerunt») cxiii. (Est etiam supra, titulo ne filius pro patre vel pater pro filio conveniatur.) Item constitutum est (alia, Item statuerunt). Brocà. Vid. supra n. 180. El 8 verso está en blanco.

184. magnatum] magnetum. Brocà.

185. Los papeles pegados en la reparación de este cuaderno no permite ver más que este<sup>o</sup>.

## 3

/fol. 9 recto/

Omnes<sup>186</sup> Usatici sunt confirmati per dominum Regem Jacobum primum, ut in *Constitutione pacis et treuge* que incipit «In Christi nomine»<sup>187</sup>. Sed ibi solum salvati et retenti.

Usatici supradicti sunt confirmati in constitutionibus sequentibus.

Et primo dominus Rex Petrus secundus in sua Curia Barchinone confirmavit primo usaticum *Placitum mandetur*, Capitulo XV<sup>o</sup> ibi *Si vero*<sup>188</sup>.

Item in eadem Curia Capitulo XXIX<sup>o</sup> usaticum *Camini* ibi *Statuimus eciam quod quilibet possit ire*<sup>189</sup>.

## 4

/fol. 9 verso/ **JACOBUS DE MONTE JUDAYCO /  
SCILICET<sup>190</sup> ORDO USATICORUM SECUNDUM IPSUM**

/1<sup>a</sup> columna/

- [1] Antequam. Primum<sup>191</sup> Capitulum.=Us. 1.  
[1 r] Homicidium. II. Capitulum.=Us. 2  
[2] Cum dominus. III. Capitulum.=Us. 3  
[3] Hec sunt usualia. IIII. Capitulum.=Us. 4

186. Omnes] Aparece precedido de una especie de calderón en forma de C.

187. Gener GONZALVO Y BOU, *Les constitucions de pau i treva de Catalunya (segles XI-XIII)* (Barcelona 1994) 28 (Tarragona, 17 març 1235) XX p. 189: «et salvis pace et treuga et consuetudinibus ac Usaticis Barchinone».

188. CARAVYC I 1, 22 (C.Barcelona 1283) cap. 8 p. 145: «super hoc observetur usaticus qui incipit Placitum mandatur, alius est paragraffus qui incipit placitari».

189. CARAVYC I 1, 22 (C.Barcelona 1283) 149 cap. 20: «Statuimus etiam quod quilibet possit ire et redire per mare et terram ad quocumque loca et per quecumque loca et per quocumque caminos sive vias ad quascumque portus loca vel villas voluerint applicare cum mercimoniis et sine mercimoniis absaque contradicione et impedimento nostro et nostrorum officialium salvis nobis et aliis vectigalibus, lezdis et pedagiis et nobis regalibus antiquitus consuetis». Cf., además, p. 147 cap. 16: «Item statuimus quod nullus reptatus de bausia sustineatur per nos vel aliquem alium de Catalonia nisi se escondere voluerit juxta usaticum Barchinone»; p. 148 cap. 26: «Item quod si barones vel milites Catalonie fuerint nobiscum in exercitu sive hoste vel cum aliquo loco nostri, provideamus eis in expensis et emendas faciamus eisdem juxta usaticum Barchinone (...)»; p. 150 cap. 33: «Vicarius moneat per suas litteras tribus monicionibus per intervalla dierum, iuxta formam usatici Barchinone»; 150 cap. 35: «Item cum in constitutione pacis et treugue predictae in paragrafo vias publicas contineatur quod pena lese maiestatis imineat invadentibus iter agentes: Statuimus concedimus et etiam ordinamus quod loco illius pene succedat pena usatici Barchinone», donde parece confirmarse el Us. 62: *Camini et strate*; p. 151 cap. 41: «Item quod si aliquis baro vel miles requiratur super faciendo servicio feudi quod tenet super eo servetur usaticus Barchinone».

190. Scilicet] sive. *Brocà*.

191. Primum] I. *Brocà*.

- [3 r] Ut qui <sup>192</sup>.=Us. 4 ¶  
 [4] Si quis se.=Us. 6.  
 [4 r] Miles vero <sup>193</sup>. =Us. 6 ¶  
 [5] Ffilius militis. =Us. 8.  
 [6] Cives et burgenses. =Us. 10.  
 [7] Judei cesi.=Us. 11.  
 [8] Bajulus.=Us. 12.  
 [9] Rusticus <sup>194</sup>.=Us. 13.  
 Si quis aliquem.=Us. 14.  
 Captus.=Us. 16.  
 Si quis aliquem quolibet.=Us. 17.  
 Si quis impule.[rit]. =Us. 18.  
 Si quis ad aliquem spuerit.=Us. 19.  
 [15] Et si quis ad aliquem criminalem <sup>195</sup>. =Us. 20.  
 [16] Malefacta.=Us. 21.  
 [17] Una quaque mulier.=Us. 22  
 [18] Omnes homines <sup>196</sup>. =Us. 23.  
 [19] Placitum mandetur.=Us. 24.  
 [20] Placitare vero.=Us. 25.  
 [21] Placitum iudicatum.=Us. 26.  
 [22] Bataya.=Us. 27.  
 [23] De omnibus.=Us. 28.  
 [24] Magnates.=Us. 29.  
 [25] Si quis contradixerit.=Us. 30.  
 [26] Si a Vicecomitibus.=Us. 31.  
 [27] Castlani.=Us. 32.  
 [28] Si quis suum fevum.=Us. 33.  
 [29] Qui fallerit.=Us. 34.  
 [30] Qui viderit.=Us. 35.  
 [31] Qui solidus.=Us. 36.  
 [32] Qui senioreem.=Us. 37.  
 [33] Qui ira ductus <sup>197</sup>. =Us. 38.  
 [34] Qui senioreem.=Us. 39.  
 [35] Qui se sciente.=Us. 40.

---

192. Aparece precedido de un colofón en forma de C.

193. Dada la distancia, parece haberse introducido con posterioridad por la misma mano.

194. rusticus] Delante se encuentra una especie de calderón semejante a una C, y debajo el signo 2º adición que reaparece en EI para introducir los 5 siguientes epígrafes: Si quis aliquem; captus; si quis aliquem quolibet; si quisimpule.; si quis ad aliquem spuerit.

195. Delante de este epígrafe se traza una especie de calofón parecido a una C.

196. Delante de este epígrafe se traza una especie de calofón parecido a una C.

197. Qui ira ductus] Parece haberse introducido *a posteriore* por el mismo copista. Debajo se escribe el signo 1º adición y en EI se añade el siguiente epígrafe: «Qui senioreem».

- [36] De aliis namque.=Us. 41.  
 [37] Potestatem.=Us. 42.  
 [38] Si quis in Curia.=Us. 43.  
 [39] Similiter.=Us. 44.

## /2ª columna/

- [40] Et si a potestate<sup>198</sup>. =Us. 45.  
 Similiter sit.=Us. 46.  
 Cunctum malum.=Us. 47.  
 Omnes homines<sup>199</sup>. =Us. 48.  
 [44] Sacramentum<sup>200</sup>. =Us. 49.  
 [45] Omnes homines<sup>201</sup>. =Us. 50.  
 [46] Judei.=Us. 51.  
 Sacramenta.=Us. 52.  
 Senex miles<sup>202</sup>. =Us. 54.  
 Sacramenta bur[gensium]<sup>203</sup>. =Us. 56.  
 Ffevos.=Us. 57.  
 Si quis alicui.=Us. 58.  
 Si quis vulneraverit.=Us. 59.  
 Omnes quippe naves.=Us. 60.  
 [56] Item statuerunt<sup>204</sup>. =Us. 61.  
 [57] Camini.=Us. 62.  
 [58] LX<sup>205</sup>. Quoniam per iniquum.=Us. 64.  
 [59] Simili modo.=Us. 65.  
 [60]<sup>206</sup> Moneta<sup>207</sup>. =Us. 66 ¶  
 [61] Item statuimus.=Us. 67.  
 [62] Princeps namque.=Us. 68.  
 [63] Item statuerunt.=Us. 69.  
 [64] Comunie.=Us. 70.

198. Et si a potestate] Bajo este epígrafe, al principio, se encuentra el signo 2º adición que reaparece en el margen superior de la tercera columna para introducir los tres siguientes epígrafes: Similiter sit, Cunctum malum, Omnes homines.

199. Falta en Brocà, aunque también podría afirmarse que falta el *Us.* «Omnes homines» que precede inmediatamente al *Us.* «Judei».

200. Falta en Brocà.

201. Un rasgo curvado conduce al espacio en blanco entre la segunda y la tercera columna, donde se copian los epígrafes siguientes: Judei, Sacramenta, Senex miles, Sacramenta burg., Ffevos, Si quis alicui, Si quis vulneraverit, Omnes quippe naves.

202. El actual *Us.* 55: «Alii quoque milites», que aquí no se recoge, se menciona en la glosa de Montjuïc, aunque no lo comenta, y ostenta el nº 51.

203. bur.] burgensium. Brocà.

204. Una especie de colofón parecido a una C precede a este epígrafe.

205. LX] Colocado en el espacio en blanco que separa la primera de la segunda columna.

206. Sin comentario y con este número aparece en el ms. 4671.

207. Parece haberse introducido *a posteriore* por el copista.

- [65] Bonum usaticum.=Us. 71.  
 [67] Strate et vie. =Us. 72.  
 [68] Cequiam.=Us. 74.  
 [69] LXX<sup>208</sup>. Si quis judeo. =Us. 75.  
 [70] Auctoritate et rogatu.=Us. 76.  
 [71] Exheredare.=Us. 77.  
 [73] Possunt eciam<sup>209</sup>.=Us. 79.  
 Judicium in Curia.=Us. 80.  
 [75] Judicia Curie<sup>210</sup>.=Us. 81.  
 [76] Quicumque<sup>211</sup>.=Us. 82.  
 [77] Si quis per treugam.=Us. 83.  
 [78] Stabilierunt.=Us. 84.  
 [79] Precipimus.=Us. 85.  
 [80] LXXX<sup>212</sup>. Et testes priusquam.=Us. 86.  
 [81] Si quis<sup>213</sup>.=Us. 87.  
 [82] Nullus unquam.=Us. 88.  
 [83] Accusatores.=Us. 89.  
 Per scripturam.=Us. 90.  
 [85] Auctoritate et rogatu.=Us. 91.  
 [86] Constituerunt<sup>214</sup> eciam.=Us. 92.  
 [87] Ex magnatibus<sup>215</sup>.=Us. 93.  
 [90] Laudaverunt.=Us. 96.  
 [91] Item statuerunt.=Us. 97. <sup>3ª columna</sup>  
 [92] Omnia malefacta.=Us. 98.  
 [93] Treuga.=Us. 99.  
 [94] Si quis de homicidio.=Us. 100.  
 [95] De compositione.=Us. 101.  
 [96] De omnibus<sup>216</sup>.=Us. 102.  
 Si quis aliquod malum.=Us. 103.

---

208. LXX] Colocado en el espacio en blanco que separa la primera de la segunda columna.

209. Parece haberse añadido *a posteriore* por el copista. Debajo aparece el signo 1º adición. Al final del epígrafe una barra inclinada hacia la derecha lo separa de un nuevo epígrafe copiado a continuación: «Judicium in curia», que incluyo debajo.

210. Judicia leges curie] Se tacha «leges», palabra que se intuye más que se ve.

211. Entre la primera y la segunda columna: «du.».

212. LXXX] Colocado en el espacio en blanco que separa la primera de la segunda columna.

213. Si quando quis] Se tacha la abreviatura de lo que creo identificar con «quando».

214. Constituerunt] Constituerint. *Brocà*.

215. A continuación aparecían estos dos epígrafes –que en diversos manuscritos forman párrafos del capítulo Ex magnatibus–: Quia justiciam; Mulieribus. Estos dos epígrafes han sido cancelados. Estos dos capítulos se encuentran comentados en el comentario de Montjuïc y llevan los números 88 y 89.

216. Signo 1º adición que reaparece en el ED para introducir los tres epígrafes que siguen: Si quis aliquod malum; Si quis homines; Si quis contra aliquem.

- Si quis homines.=Us. 104.  
 Si quis contra aliquem.=Us. 105.  
 [100] De bajulis.=Us. 106.  
 [102] Rusticus.=Us. 107.  
 Si quis virginem.=Us. 108.  
 [105] De rebus.=Us. 109.  
 [106] Similiter<sup>217</sup>.=Us. 110.  
 [108] Mariti uxores<sup>218</sup>.=Us. 112.  
 Vere judex<sup>219</sup>.=Us. 113.  
 [112] Hoc quod jure.=Us. 114.  
 [113] Tutores vel bajuli.=Us. 115.  
 Rustici quoque<sup>220</sup>.=Us. 115 ¶  
 [115] Sarracenis. =Us. 116.  
 [116] Rusticus vero.=Us. 117.  
 [117] Rusticus eciam.=Us. 118.  
 [118] Solidos.=Us. 119  
 [119] In bajulia<sup>221</sup>.=Us. 120.  
 Si quis se dixerit.=Us. 121.  
 [122] Omnes homines<sup>222</sup>.=Us. 122.  
 [123] Christiani.=Us. 123.  
 [124] Alium namque.=Us. 124.  
 [125] Item constituerunt.=Us. 125.  
 [126] Statuerunt eciam<sup>223</sup>.=Us. 126.  
 Hic finit Jacobus de Monte Judayco<sup>224</sup>.  
 Quod si filii<sup>225</sup>.=Us. 127.  
 Item statuerunt.=Us. 128.  
 Statuerunt equidem.=Us. 129.  
 Statuerunt eciam.=Us. 130.  
 Similiter nempe.=Us. 131.  
 Constituerunt.=Us. 132.

---

217. Parece haberse añadido *a posteriore* por el copista.

218. uxores] uxoris. *Brocà*.

219. Parece haberse añadido *a posteriore* por el copista.

220. Parece haberse añadido *a posteriore* por el copista.

221. Al principio, debajo de este epígrafe el signo de adición, que reaparece en ED para introducir el siguiente epígrafe: Si quis se dixerit.

222. Al principio, debajo de este epígrafe el signo de adición, que reaparece en ED para introducir en ED el siguiente epígrafe: Christiani.

223. Tras el comentario a este capítulo, se señala en el comentario de Montjuïc lo siguiente: «Sequentes usaticos videatis per vos eo quod plani sunt, sed in usatico De intestatis [Us. 138] formo unicum questionem que in Barchinona est plurimum ventilata» (IGLESIA FERREIRÓS, «Las glosas» 957).

224. Esta adición añadida en ED, subrayada y separada por una especie de ángulo recto con su brazo horizontal mucho mayor: Hic finit Jacobus de Monte Judayco.

225. Aparece precedido por una especie de colofón en forma de C.

Denique sepedicti.=[Cf. Us. 133].

Si ille qui plivium.=Us. 134.

Si quis senioreem.=Us. 135.

Miles vero.=Us. 136.

Constituerunt eciam.=Us. 137

De intestatis.=Us. 138.

Unaqueque gens. =Us. 139.

## 5

Viccomes

Comitor

Valvassor

Miles

## 6

*/fol. 10 verso/* Tempore Usaticorum jam erant in Cathalonia Comites. Immo constat per instrumenta antiquissima licet postea desierint propter deffectum liberorum et alias<sup>226</sup>. Explicare autem de<sup>227</sup> singulis comitatibus esset<sup>228</sup> prolixum. Vocabantur<sup>229</sup> tamen Potestates et erant plures et erant sub principe scilicet<sup>230</sup> Comite Barchinone, qui ut Comes Barchinone similiter vocabatur Potestas et ut superior illis vocabatur Princeps. Hoc etiam potest perpendi per ipsos Usaticos nam nec in Usaticis<sup>231</sup> nec alias<sup>232</sup> potest reperiri sub Principe dignitas<sup>233</sup> alcior Vicecomite nisi Comes. Constat autem quod potestates erant superiores vicecomitibus, ut patet in usatico «Ex magnatibus» et in Usatico «Omnes homines», a vicecomitibus<sup>234</sup> usque ad inferiores et in pluribus aliis<sup>235</sup>.

226. alias] alia. *Brocà*.

227. explicare de] Sobrevolado se escribe: «ât»=autem.

228. esset] essent. *Brocà*.

229. Vocabantur] Vocabuntur. *Brocà*.

230. scilicet] sciliet. *Brocà*.

231. Usaticis] Usaticos. *Brocà*.

232. alias] alia. *Brocà*.

233. dignitas] dignitas (?). *Brocà*.

234. vicecomitibus] vicecomitibus. *Brocà*.

235. dignitas alcior Vicecomite nisi Comes. Constat autem quod potestates eran superiores vicecomitibus, ut patet in usatico Ex magnatibus et in Usatico Omnes homines, a vicecomitibus usque ad inferiores et in pluribus aliis] Tras «principe» aparece un signo –una barra que mira hacia la derecha con dos rasgos– que reaparece en el margen superior, en su parte derecha, donde se comienza a escribir este párrafo que se termina de copiar en el margen derecho, de difícil lectura por la consunción de los márgenes superiores y lateral que ha hecho ilegible algunas letras.



Et nota<sup>236</sup> quod dicitur ab antiquis quod omnes Comites in Cathalonia erant equales cum Comite Barchinone, nisi quia propter injusticiam terre videntes mala consenserunt quod Comes Barchinone, qui erat potencior et tunc discretior aliis, faceret usaticos et haberet in aliquibus certis et paucis superioritatem. Et ne videretur omnino dominus eorum noluerunt nominari in Usaticis. Secum et<sup>237</sup> Comes Impuriarum firmavit in Constitucione pacis et treuge edita per dominum Regem Jacobum «In Christi nomine» salvo jure Comitatus quia<sup>238</sup> non intendebat esse submissus sed volebat uti illis. De Comite Pallariense et Urgellense fuerunt postea de feudo.

Nota<sup>239</sup> etiam quod Comes Barchinone vocabatur Princeps ut in usatico «Omnes quippe naves» et in pluribus aliis et nunquam in usaticis fuit nominatus<sup>240</sup> Comes nisi in principio ubi dicitur «Cum Dompnus Raymundus Berengarii Vetus Comes» et cetera et in usatico «Hec sunt usualia»<sup>241</sup>, in principio.

Quod potestates scilicet Comites essent sub Comite Barchinone qui, ut predicatur, vocabatur Princeps clare patet<sup>242</sup> in usatico «Item stauerunt prelibati principes ut potestates confirmet» et cetera., et in usatico «Strate et vie. ¶ Rochas». Et non vos moneat quedam glosa JOT super usatico «Cives» versu *judei* alias est usa[ticus]<sup>243</sup> que dicit quod verbum potestatis sumitur per totum librum usaticorum pro rege et non pro alio nam falsa est ut probatur ex predictis.

Dicti Comites vocabantur potestates ideo quia ipsi solum habebant merum imperium et nullus alius inferior ut patet in usatico «Quod ex<sup>244</sup> magnatibus» et sequentibus. Et ideo nisi in illis paucis in ceteris omnibus usatici dant districtum potestatibus et non Principi, licet Princeps sit statuens, set<sup>245</sup> hoc in his qui comitunt in Cathalonia extra Comitatum Barchinone nam in Comitatu Barchinone dum de hoc fit specialis mensio semper dat districtum principi<sup>246</sup> ut in dicto usatico «Omnes quippe naves» et in sequenti «Item stauerunt ut<sup>247</sup> omnes homines», sed quia hodie plura de his que<sup>248</sup> potestatibus competunt Princeps sibi usurpat ut in usatico «Camini» et pluribus aliis ideo successit error quod Princeps dicatur Potestas. Et est verum quod in suo Comitatu erat ut Potestas et etiam ut Princeps, sed in ceteris comitatibus non erat nisi ut<sup>249</sup> Princeps. Et ideo in paucis ibi habebat jurisdictionem cum potestates haberent omnimodam.

236. nō] Noverit. *Brocà*.

237. Secum et] sicut et. *Brocà*.

238. quia] quare. *Brocà*.

239. Nota] Noverit. *Brocà*.

240. nominatus] noticiam. *Brocà*.

241. A continuación parece haberse escrito algo, cancelado después. Ilegible.

242. patet] paret. *Brocà*.

243. cives versu judei alias est usa] *Cives versu judei* alia est usatica. *Brocà*. El autor se reenvía al *Us. Cives* [*Us. 10*] en el párrafo que iniciaba «*Judei*» [*Us. 11*] que en otros manuscritos aparecía de forma independiente, formando un capítulo o *usatge*. Para esta glosa de Jot, *vid.* mi edición del ms. Vaticano. Ottob. lat. 3058, a publicar en *Initium* 8 (2003) [ahora en p. 603].

244. Quod ex] ex. *Brocà*.

245. set] et. *Brocà*.

246. principi] premissi (?). *Brocà*.

247. ut] quod. *Brocà*.

248. que] qui. *Brocà*.

249. ut] etiam. *Brocà*.

## APÉNDICE I

Este cuadro simplifica uno anterior<sup>250</sup> para adecuarlo a las actuales necesidades

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
§ Antequam Usatici	1	I	Proemi	Proemi	Proemi
(a) Homicidium	2	II			
§ Cum dominus	3	III/III			
Hoc enim fecit comes*	b				
§ Hec sunt usualia	4	[III ¶]	1	1	1
¶ Ut qui interfecerit	b	1			
¶ De Vasvessoribus	5		2	2	2
§ Qui militem vero	b	1 ¶	3	3	3
§ Si quis se miserit	6	2	4	4	4
¶ Si autem aliter quis	b				
Si vero sanguis*	c				
¶ Si autem inciderit in membris	d				
Si vero fueri captus*	e				
¶ Si vero solummodo captus	f				
¶ Miles qui habuerit	g		s.n.		s.n.
§ Aguayt et encals	7	2 ¶	5	5	5
¶ Filius autem militis	8		6	6	6
¶ Miles vero	9		7	7	7
Cavaleriam*	b				
§ Cives autem	10	5	8		8
Ad potestatem vero*	b				
(a) Judei cessi	11	[6]	9	8	9
§ Bajulus interfectus	12	7	10	10	10

250. Aquilino IGLESIA FERREIRÓS, «Giraud, d'Abadal y Valls, Mor y los *Usatges*», en *Initium* 7 (2002) 64. El modelo es aquel ofrecido por el ms. CR, ordenado según la edición de d'Abadal y Valls, aunque en ésta doy como ausentes los capítulos tomados de la edición de Giraud. En la columna *Índice*, recojo los datos del índice segundo que publico de nuevo en esta sede; en la columna *Latín*, los datos del índice del *Compendium* de Sant Dionís según el ms. Generalitat nº 1 –entre corchetes los datos tomados de la edición de Valls–; en la columna *Catalán* los datos recabados del texto del ms. *Generalitat* nº 1. En la columna *Común* intento una ordenación armonizando todos los datos.

251. Ofrezco aquí las equivalencias según mi edición. Para los primeros cuatro capítulos utilizo los números romanos.

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
§ Rusticus interfectus	13	8	11	11	11
Debilitacio*	b		11		11
(a) Capcio vero	15		20	20 12	12
¶ Si autem et plus	b				
§ Si quis aliquem percusserit	14	9	13		13
Si per capillos quis*	b				
§ Captus a curia	16	10	50	50 15	15
§ Si quis aliquem quolibet	17	11	16		16
Si feriendo aut trahendo*	b				
§ Si quis impulerit	18	12	17		17
§ Si quis alicui spuerit	19	13	18		18
§ Si quis alicui criminalem	20	14	19		19
§ Malefacta	21	15	20	20	20
§ Unaqueque mulier	22	16	21		21
§ Omnes homines	23	17	22	22	22
Ad potestatem quoque*	b				
Miles vero*	c				
Per castrum cum adempamento*	d				
Per fevos minores*	e				
Rusticus quoque*	f				
§ Placitum mandetur	24	18	23	23	23
Rusticus quoque*	b				
§ Placitare vero	25	19	24	24	24
¶ Similiter debet esse	b			25	25
§ Placitum iudicatum	26	20	26	26	26
§ Batallia iudicata	27	21	27	27	27
§ De omnibus namque	28	22	28	28	28
Aliud namque*	b				
¶ Te[r]cium quoque	c				
¶ Quartum namque	d				
§ Magnates	29	23	29	29	29
Si autem aliter dederint*	b				

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
§ Si quis contradixerit	30	24	30	30	30
§ Si a vicecomitibus	31	25	31		31
§ Castellani	32	26	32	32	32
§ Si aliquis suum feudum	33	27	33	33	33
Si scierit*	b				
§ Qui fallierit	34	28	34	34	34
Similiter et milites*	b		34		34
§ Qui viderit	35	29	35	35	35
Set si senior voluerit*	b		35		35
Sin autem habeat homo*	c				
§ Qui solidus	36	30	36		36
§ Qui seniore in bello	37	31	37	37	37
§ Qui ira ductus	38	32	38	34	38
§ Qui seniore suum despexerit	39	33	39		39
§ Qui se sciente	40	34	40	40	40
(a) De aliis namque	41		40		40
§ Potestatem	42	36	41	41	41
§ Si quis in curia	43	37	s.n.	42	42
§ Similiter	44	38	s.n.	13	43
§ Et si a potestate <sup>252</sup>	45	39	44	44	44
§ Similiter sit	46	40	44		44
§ Cunctum malum	47	41	45	45	45
§ Omnes homines	48	42	46	46	46
§ Sacramentum	49	43	47	17	47
§ Omnes homines	50	44	48	48	48
Seniores vero*	b		48		48
Judei jurent*	Falta	45	49	49	49
§ Sacramenta rustici	52	46	50	50	50
(a) De aliis namque	53		50		50
§ Senex Miles	54	47	51	51	51
§ Alii quoque milites	55	47 ¶	52	52	52

252. El ms. comienza: Et si a potestate. La adición de «quis» oculta la unidad que en origen tenía que haber entre 43-45.

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
§ Sacramenta burgensium	56	48	53	53	53
Deinde quicquid*	b				
§ Fevos	57	49	54	54	54
Illos autem quos non*	b				
§ Si quis alicui homini	58	50	55	55	55
Quod si eum consequi*	b				
Et si armata manu*	c		55		55
§ Si quis vulneraverit	59	51	56	56	56
§ Omnes quippe naves	60	52	57	57	57
§ Item statuerunt	61	53	58	58	58
§ Camini et strate	62	54	59	59	59
§ Constituerunt eciam	63	<b>134</b>	<b>61</b>	<b>61</b>	<b>61</b>
§ Quoniam per iniquum	64	55	<b>60</b>	<b>60</b>	<b>60</b>
Constituerunt eciam sepedicti*	b				
§ Simili modo	65	56	62	62	62
¶ Emparamentum	66				
§ Moneta	b	57 <sup>253</sup>	63	63	63
Quia fides et justicia*	c				
¶ Et ideo nullus	d				
¶ Qui hec supra dicta	e				
§ Item statuimus	67	58	64	64	64
¶ Si autem et perjurus	b				
§ Princeps namque	68	59	66	65	65
§ Item statuerunt	69	60	67	66 <b>158</b>	66
De mobilibus*	b				
§ Comunie	70	61	67	67	67
§ Per bonum usaticum	71	62	68	68	68
¶ Si vero, quod absit	b				
§ Strate et vie	72	<b>66</b>	69	69	69
§ Rochas	73	63 ¶	70	70	70
§ Cequiam	74	64	71	71	71

253. Se encuentra repetido en dos sitios diferentes. Vid. supra n. 147 y 152.

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
§ Si quis judeo	75	65	72	72	72
Vel si quis infra menia*	b				
§ Auctoritate et rogatu	76	<b>66</b>	73	73	73
Quod si hec omnia*	b				
Eapropter prelibati principes*	c		37		73
Hoc quoque modo*	d				
§ Exhereditare	77	67	74	74	74
§ Si quis filium suum	78	67 ¶	74	74	74
¶ Si unum ex hiis deffuerit	b				
§ Possunt etiam	79	68	75	75	75
§ Judicium in curia datum	80	69	76	76	76
§ Judicia curie	81	70	77	77	77
Evulsionem oculi*	b				
¶ Constituerunt prelibati principes	c				
§ Quicumque subdiachonum	82	71	<b>132</b>	s. n.	<b>132</b>
§ Si quis per treugam	83	72	78	s. n.	78
§ Stabilierunt	84	73	79	79	79
§ Precipimus	85	74	<b>133</b>	<b>133</b>	<b>133</b>
Et non liceat accusatori*	b				
Et omnino nullus nisi jejunus*	c				
Et ille qui ad testimonium*	d				
Et de iidem pago*	e				
§ Et testes	86	<b>75</b>	<b>134</b>	<b>134</b>	<b>134</b>
Unius testis testimonium*	b				
§ Si quando cujuscunque	87	<b>77</b>	<b>138</b>	<b>138</b>	<b>138</b>
§ Duo vel tres <sup>254</sup>	b	<b>75 ¶</b>	<b>138</b>	<b>138</b>	<b>138</b>
§ Nullus unquam	88	<b>76</b>	<b>135</b>	<b>135</b>	<b>135</b>
Judices autem*	b				
§ Accusatores	89	<b>75 ¶</b>	<b>136</b>	<b>136</b>	<b>136</b>
¶ Ydonei testes	b				
§ Per scripturam	90	<b>76 ¶</b>	<b>137</b>	<b>137</b>	<b>137</b>

254. Este capítulo se encuentra en el fol. 55 a, a continuación del *Us.* 89, mientras que su actual primera parte se encuentra en el fol. 71 c. En el índice numérico, los compiladores lo convierten en un § del *us.* 87.

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
§ <i>Authoritate et rogatu</i>	91	78	80	80	80
<i>Et si quis ad eis*</i>	b				
<i>Et ille qui precepta*</i>	c		80		80
§ <i>Constituerunt eciam</i>	92	79	71		81
§ <i>De magnatibus</i>	93	80	82	82	82
<i>Et si milites vel alios*</i>	b				
§ <i>Quia justiciam</i>	94	80 ¶	82	82 ¶	82
§ <i>Mulieribus</i>	95		82	82 ¶	82
<i>Et quia terra sine justicia*</i>	b				
§ <i>Laudaverunt eciam</i>	96	81	83	83	83
<i>Item Statuerunt*</i>	Falta		84	84	84
<i>Et si aliquis in aliquo*</i>	Falta				
§ <i>Omnia Malefacta</i>	98	83	85	85	85
§ <i>Treuga data</i>	99	84	86	86	86
<i>Si vero, quod absit*</i>	b				
§ <i>Si quis de homicidio</i>	100	85	37	87	87
§ <i>De compositiōe</i>	101	86	88	88	88
<i>Quod et si hoc fecerit*</i>	b				
§ <i>De omnibus hominibus</i>	102	87	79	89	89
§ <i>Si aliquis malum</i>	103	88	90	90	90
§ <i>Si quis homines</i>	104	89	91	91	91
<i>Quia sicut malum*</i>	b		90		91
§ <i>Si quis contra alium</i>	105	90	92		92
§ <i>De bajuliis</i>	106	91	93	93	93
§ <i>Bajulias</i>	b	91 ¶	93	93	93
§ <i>Rusticus si desemparaverit</i>	107	92	94		94
<i>Miles vero*</i>	Falta		94		94
§ <i>Si quis violenter</i>	108	93	95	95	95
<i>Si non virginem*</i>	b				
§ <i>De rebus</i>	109	94	96	96	96
§ <i>Similiter de rebus</i>	110	95	97	97	97
¶ <i>Si vero, quod absit</i>	b				
¶ <i>Si autem [mulieres]</i>	111				

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
§ Mariti	112	96	98	98	98
Uxores militum*	b				
Uxores Civium*	c				
Uxores rusticorum*	d				
Si vicerit uxor*	e				
Si autem convicta fuerit*	f				
§ Vere iudex	113	97	101	99	99
§ Hoc quod juris est sanctorum	114	98	100	100	100
§ Tutores vel bajuli	115	99	110	101	101
Sed si probare potuerint*	b				
Deinde veniant*	c				
¶ Si autem et puella	¶ d				
§ Rustici <sup>255</sup>	¶ e	100			
§ Sarracenis	116	101	102	<b>120</b> 102	102
§ Rusticus vero	117	102	103	103	103
§ Rusticus cum acceperit	118	103	104	<b>140</b> 104	104
§ Solidos	119	104	105	105	105
§ In Bajulia	120	105	106	106	106
De bajulia vero vel guarda*	b				
§ Si quis dixerit	121	106	107	<b>170</b>	107
§ Omnes homines	122	107	108	108 <b>180</b>	108
§ Christiani	123	108	109	109 <b>190</b>	109
Similiter componant*	b		109		109
Eadem quoque compositionem*	c		119		109
§ Alium namque	124	109	101	110	110
§ Item constituerunt	125	110	111	<b>100</b> 111	111
Interim vero si sciverit*	b				

255. Colocado a continuación del párrafo anterior en CR fol. 68 b, carece de calderón y está dotado de una capital, pero menor que una de aquellas que identifican habitualmente un capítulo.



Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
§ Statuerunt e. quod si parentes	126	111	112	112	112
¶ Quod si filii	127		102		112
Quod si facere noluerint*	b				
§ Item statuerunt	128	113	113	113	113
Quod si filius ad hoc*	b				
§ Statuerunt siquidem	129	114	114	114	114
§ Statuerunt eciam prefati	130	115	115	115	115
§ Similiter nempe	131	116	117	117	117
§ Constituerunt igitur	132	117	108	<b>108</b> 118	118
Denique*	Falta		119	s.n.	119
§ Anno ab Incarnacione	133	s. n.			
¶ Constitucione namque	b				
¶ Ecclesias autem illas	c				
¶ Si autem ipsi predones	d				
§ Si ille qui plivium	134	118	120	120	120
§ Si quis seniozem	135	119	121		121
Sin autem et senior*	b				
Miles vero*	Falta		122	122	122
§ Constituerunt inquam	137	121	123	123	123
¶ Sin autem jurent minores	b				
¶ Si hoc totum	c		123		123
¶ Hoc constituerunt nempe	d				
§ De intestatis	138	122	124	<b>124</b> <b>159</b>	124
§ Unaqueque gens	139	124	125	125	125
(a) Privilegia	140	125			
§ Solidus aureus	141	152	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>14</b>
§ Cum temporibus	142	154	s.n.	s.n.	s. n.
Hac presente lege*	b				
Addicimus quoque*	c				
Si vero militem*	d				
§ Quoniam ex conquestione	143	155	s.n.		s.n.
Preterea*	b				

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
§ Quoniam ex conquestione	144	153	s.n.	s.n.	s.n.
§ Item provida deliberacione <sup>256</sup>	b	143 ¶	s.n.	s.n.	s.n.
§ Item, inviolabili observacione <sup>257</sup>	c	136 ¶	s.n.	165	s.n.
§ Precipimus	145	126	139	139	139
§ Statuerunt eciam	146	127	140	140	140
§ Vidua	147	129	142	142	142
Si se adulteraverit*	b				
§ Si quis testamentum	148	128	141		141
§ Si quis bajuliam	149	130	143	143	143
¶ Si vero scierit	b				
§ Si senior	150	131	144	144	144
§ Si quis acceperit	151	132	145	145	145
§ Castrum	152	63 ¶ <sup>258</sup>	163	s.n.	163
§ Rem in contencione	153	148	162	162	162
§ Quicumque violenter	154	147	161	s. n.	161
§ Qui aliena	155	137	157	157	157
§ Omnes cause	156	146	86	164	164
¶ Si quis autem post hunc	b				
§ Nemini liceat	157	135	149	149	149
¶ Nulli autem liceat	b				
§ Statuimus quod aliquis clericus	158	144	150	150	150
§ Si quis inscio	159	138		158	158
§ Si quis alienum ortum	160	138		144 159	159
§ Si quis occiderit columbos	b	139	160		160
§ Si quis per amorem	161	149	147	147	147
§ Si quis falsum	162	150	148	148	148
§ Nullus homo	163	75 ¶	155	155	155
§ Homicide	164	75 ¶	154	154	154
Consanguinei*	b				

256. Se encuentra en el fol. 55 d, mientras el inicio se encuentra en el fol. 39 a-b. Son, con el siguiente, tres elementos de una constitución.

257. Se encuentra en el fol. 40 a. *Vid. supra* n. 4.

258. *Vid. supra* Us. 73

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
Familiares quoque*	c				
Similiter et inimici*	d				
§ Opportet	165	75 ¶	164		164
Clerici et monachi*	Falta		s.n.		s.n.
§ Pater contra filium	167	141	156	156	156
§ Affirmantis	168	140	153		153
§ Si quis in alieno	169	145	152		152
¶ Si vero culpa domini	b				
¶ Quecumque diximus	c				
§ Si quis aliquem de bausia	170	133	151	150 151	151
§ Hec est forma	171				
§ Cunctis pateat	172	s.n.			
¶ Quapropter predictus comes	b				
§ Hec est treuga	173	s.n.			
§ Treugam etenim Domini	174	s.n.		127 <sup>259</sup>	127
¶ Si filius. Item constitutum est	m	113			
¶ Cum quis. Item constitutum est	n	s.n.			
¶ Punicio vero	o				
[§] ¶ Hugo Candidus	p	s. n.			
¶ Item constitutum est, consilio	q	s. n.			
[§] ¶ Hec est pax confirmata	r	s.n.		126	126
¶ Ecclesias autem illas	s				
¶ Ille autem homo	t				
¶ Item placuit ut clericos	u				
¶ Comunia vero canonicorum	v				
[§] ¶ Similiter confirmaverunt	w				
¶ Mansiones vero	x				
¶ Villanum aut villanam	y				
¶ Pagensibus autem	z				
¶ Oliveria vero	aa				

259. 1.3: «La treva de nostre senyor ab .IIII. usatges següents. CXXVII». Es decir, cap. 128-131. La continuación se encuentra en el Us. 82.

Ms. CR	Edición	Índice <sup>251</sup>	Latín	Catalán	Común
¶ Item constitutum est ut nullum	ab				
Cum inter nostros milites*	Falta	s.n.	s.n.	s.n.	s.n.
Cum in celebri curia*	Falta	s.n.	s.n.	s.n.	s.n.
De comitte request*	Falta	s.n.	s.n.		s.n.
Nullus christianus*	Falta		146	146	146
Si vero barones*	Falta		s.n.		s.n.
Si quis de magnatibus*	Falta		s.n.		s.n.
Si negu ferira ho pendra abbat	Falta			130	
[Amplius inter secus] <sup>260</sup>	Falta				

260. Para la aparición de estos capítulos –a veces, como constituciones–, *vid.* las ediciones que vengo publicando de los *Usatges*. Llamo la atención sobre las erratas deslizadas en el trabajo recientemente publicado en AHDE 73 (2003) 35-99. Ap. III p. 79: n° 160=Us. 160¶; n° 163=Us. 152; «Cum temporibus»=Us. 142. Ap. IV p. 89: n° 145=Us. 151. p. 91: «Cum temporibus»=Us. 142. (Cf. Ap. V, donde debe corregirse, sin embargo, en p. 99: n° 160=Us. 160¶, y en p. 97, tras n° 146, debe corregirse 142 en 147).